

EUSKAL ERRIA

REVISTA PUBLICADA POR LA
COMISION DE CULTURA DE LA
SOCIEDAD "EUSKAL ERRIA"

AÑO XLIII - MONTEVIDEO, MAYO DE 1955 - N.º 997



*A*nte el micrófono de Radio Atlántica de Mar del Plata, en ocasión de celebrarse allí la VII Semana Vasca, nuestro Presidente envía su mensaje de adhesión.

FARMACIA "YI"

ATENDIDA PERSONALMENTE POR SU DIRECTOR TÉCNICO
Sra. M. I. C. de Delfino

Horario Continuo: de 8 a 20 horas

Descuento del 5 % presentando el recibo social

Haga su pedido por el Teléfono: 9 27 17

YI 1287

5 CARACTERÍSTICAS ESENCIALES...



1 ELEVADO ÍNDICE DE
VISCOSIDAD

2 TEMPERATURA DE
CONGELACIÓN BAJA

3 ALTO PUNTO DE
INFLAMACIÓN

4 LIMITADO RESIDUO
DE CARBÓN

5 NEUTRALIDAD
ABSOLUTA

Lubricantes

ANCAP

HAY SU TIPO PARA CADA USO Y SIEMPRE LO MEJOR

Peinados "LAS BASKITAS"

PERMANENTES — TINTURAS — MANICURA — CORTE DE CABELLO

LOLA y BLANCA GOROZABEL

Precios especiales a los socios de "Euskal Erria" y "Euskara Español"

JUAN M. GUTIERREZ 3512 casi esq. Capurro

Teléfono: 2 57 20

CONSEJO DIRECTIVO Y COMISIONES DE EUSKAL ERRIA EN EL EJERCICIO 1954-55



CONSEJO DIRECTIVO

PRESIDENTE: Dn. Julio Garra. Colonia 810. Teléf. 9 47 84. Oficina, Teléf. 2 58 57.
VICEPRESIDENTE: Dn. Juan Domingo Uriarte. Colón 1579. Teléf. 8 50 37.
SECRETARIO: Dn. Carlos González Mendilaharsu. José L. Terra 2896. Teléf. 8 57 26.
PROSECRETARIO: Dr. Norberto Saldías. Asunción 1351. Teléf. 9 64 93.
TESORERO: Dn. Alberto Beyria. San Quintín 4260. Teléf. 8 97 61.
PROTESORERO: Dn. José Manuel Iguain. Presidente Oribe 1578. Teléf. 41 11 56. Oficina:

Bartolomé Mitre 1368. Teléf. 8 01 28.
VOCALES: Dn. Juan Harembure Tissier. Av. Centenario 3199. Teléf. 5 21 29.
Dr. Vicente de Amézaga. Francisco Araúcho 1235, P. 3, A. 6. Teléf. 41 65 68.
Dr. José Mendiola. Av. Agraciada 1464, P. 8, A. 86. Teléf. 8 25 65 - 5 16 05.
Dn. Cándido Azcárate. Ejido 929. Tel. 8 20 95.
Dn. Manuel Arín. Av. Italia 4099. Tel. 5 38 10.
SECRETARIO GENERAL: Dn. Matías Barrutia. Capitán Osorio 3962. Horario de Secretaría: 10 a 12 y de 17 a 20 horas.

COMISION DE BENEFICENCIA E INSTRUCCION

PRESIDENTA: Sra. María Luisa Iribarne de Batlle Berres. R. Masini 3328. Teléf. 41 50 30.
VICEPRESIDENTA: Sra. Julia West de Alonso. Buenos Aires 558. Teléf. 9 06 66.
SECRETARIA: Sra. María Luisa González de Birabén. Pza. Independencia 1376. Tel. 9 20 29.
PROSECRETARIA: Dra. Graciana Acheritegui. Rincón 545. Teléfs. 8 70 71 - 8 84 91.
TESORERA: Sra. Mercedes Iribarren de Amézaga. Francisco Araúcho 1235. Teléf. 41 65 68.
PROTESORERA: Sra. Benita Zugasti de Artola. Tomás Villalba 3333. Teléf. 22 60 62.
VOCALES: Sra. Paquita A. de Duvigneau. Vera-cuerto 1582. Teléf. 5 13 21.
Sra. Sofía Aresti de Ferrari. Constituyente 1680. Teléf. 40 13 52.
Sra. María Ana Bidegaray de Janssen. José M. Montero 2903, A. 7, esq. Ellauri.

Sra. María Inés Sarasola de Mendiola. Av. Agraciada 1464. Teléf. 8 25 65.
Sr. Luis V. Casatroja. M. Sosa 2334. Teléf. 2 73 66.
Sr. Juan Carlos Gascue. Agraciada 1875. Tel. 8 61 23.
Sr. José Lizarralde. Lucas Obes 1235. Teléf. 9 65 11.
Sr. Luis Ruiz Idiazábal. Paraguay 1426. Teléf. 9 59 58.

SUPLENTES:

Sra. Magdalena Bouillet de Garmendia. Achiras 1356.
Sra. Pilar Zugasti de Roig. Larrañaga 4712.
Sra. María Esther Pagouapé. Andes 1395, P. 3, A. 6.
DELEGADOS DEL CONSEJO DIRECTIVO: Dn. José Manuel Iguain y Dn. Juan Harembure Tissier.

COMISION DE FIESTAS

PRESIDENTE: Dn. Antonio Michelena. Presidente Oribe 1655.
VICEPRESIDENTE: Srta. Aurora Ezcurrea. Coquimbo 2389. Teléf. 5 16 32.
SECRETARIO: Dn. José María Iriarte. 26 de Marzo 1325.
PROSECRETARIA: Srta. Zulema Fastoso. Francisco Rodrigo 3146. Teléf. 4 45 12.
TESORERA: Srta. Adria Ezcurrea. Coquimbo 2389. Teléf. 5 16 32.
VOCALES: Sra. Margot Vallana de Saldías. Asunción 1351. Teléf. 9 64 93.

Dn. Pedro Artoche. Feliciano Rodríguez 2964. Teléf. 41 35 59.
Dn. Gabriel Orzá. Bruselas 4391. Teléf. 8 65 00.
Dn. Alberto Olarte. Brito del Pino 1283, Ap. 4.
Dn. Angel Goitia. Piedras 467.
Dn. Ignacio Echalde. San Martín 2244 bis.
Dn. Luis Alfonso Urbistondo. Enriqueta Compte y Riquet 1328, A. 2.
DIRECTOR DEL CORO, BAILES Y TXISTULARI SOCIAL: Dn. Antonio Michelena.
DELEGADOS DEL CONSEJO: Dr. Norberto Saldías. Dn. Manuel Arín.

ARTE Y CULTURA

PRESIDENTE: Dr. Manuel Gortari, Bulevar España 2184, P. 4, Teléf. 40 38 88.

TESORERO: Ing. Abel Birabén, Pza. Independencia 1376 Teléf. 9 20 29.

VOCAL: Dr. Rodolfo Gorrill, Río Branco 1229, Teléf. 8 71 81.

Arq. Manuel Francisco Labacá, Estrázulas 1434, Teléf. 50 17 81.

Dr. Agustín Zabalaga Pintado, Mercedes 1737, Teléf. 4 26 29.

Dr. Víctor de Lejárcgui, Salto 1265, Teléf. 40 00 85.

Dr. José Monegal, Patria 647.

DELEGADOS DEL CONSEJO: Dr. José Mendiola, Dr. Vicente de Amézaga, Dr. Carlos González Mendilaharsu.

COMISION DE PELOTA

PRESIDENTE: Dr. Luis Ruiz Idiazabal, Paraguay 1426, Teléf. 9 59 58.

VICEPRESIDENTE: Dr. José Monegal, Patria 647.

SECRETARIO: Dr. Juan Arcelus, San José 1168.

TESORERO: Dr. Florencio Elizondo, Tristán Narvaja 1373.

VOCAL: Dr. Angel Urquiri, Av. San Martín 2244 bis, Teléf. 2 57 19.

Dr. Juan José Urbizu, Carlos M. Ramírez 764.

Dr. Martín Arcelus, San José 1168.

DELEGADOS DEL CONSEJO: Dr. Domingo Uriarte, Dr. Alberto Bayria.

INSPECTORES DE LA SEDE

Dr. Juan Domingo Uriarte

Dr. Antonio Urquiri Uraín

Dr. Antonio Erasun

INSPECTORES DEL RECREO DE MALVIN

Dr. Norberto Saldías

Dr. Manuel Arín

COMISION TERRENO MALVIN

Sra. María Luisa Iribarne de Batlle Berres

Sra. Mercedes Iribarren de Amézaga

Ing. Dr. Abel Birabén

Arq. Dr. Manuel Francisco Labacá

Dr. Saturnino Fernández

Contribuya Vd. al engrandecimiento de "Euskal Erria"

FUNDADA EL 30 DE MARZO DE 1912

PRESENTE UN NUEVO SOCIO

Los socios abonarán una cuota mensual de \$ 2.50, incluido \$ 0.50 de suplemento mensual pro-mejoras en la Sede Social.

Socias	\$ 1.00 mensual
Cadetes (Niñas)	" 0.50 "
Cadetes (Varones)	" 1.25 "

NOTA. — Todo socio tiene derecho a recibir nuestra Revista. Rogamos a los mismos que comuniquen todo cambio de domicilio.

EUSKAL ERRIA



REVISTA PUBLICADA POR LA COMISION DE
CULTURA DE LA SOCIEDAD EUSKAL ERRIA

Dirección, Redacción y Administración: SAN JOSE 1168 - Teléf. 8 70 77

DIRECTOR:

Dr. Manuel Gortari
Br. España 2184 - 4."

REDACTOR RESPONSABLE:

Carlos M. González Mendilaharsu
José L. Terra 2896 - 2."

AÑO XLIII

MONTEVIDEO, MAYO DE 1955

Nº 997

Invitación para la Asamblea G. Ordinaria de Junio 25 de 1955

Montevideo, mayo de 1955.

A los socios de "EUSKAL ERRIA":

Cumpliendo con el artículo 32 de nuestros Estatutos, el Consejo Directivo de "EUSKAL ERRIA" convoca a los socios **ACTIVOS** de ambos sexos para la Asamblea General Ordinaria que se verificará en nuestra sede social de la calle San José 1168, el **SABADO 25 de JUNIO**, a la hora 18, para considerar el siguiente

ORDEN DEL DIA:

- 1.º — Lectura del acta de la Asamblea General Ordinaria, del 26 de junio de 1954.
- 2.º — Memoria que presenta el Consejo Directivo, del Ejercicio 1954-55.
- 3.º — Fijación del número de socios Cooperadores que podrán admitirse por el Consejo Directivo en el Ejercicio 1955-56 de conformidad con el inciso c) del artículo 5.º. (En la Asamblea anterior su número fué fijado en 275).
- 4.º — Designación de Presidente y Presidente-suplente y cinco miembros que integrarán el Consejo Directivo por los Ejercicios 1955-56 y 1956-57 y cinco suplentes, más tres miembros de la Comisión Fiscal y sus suplentes. (Estos miembros de la Comisión Fiscal actuarán solamente por el Ejercicio 1955-56 (Artículo 27). Cesan como miembros del Consejo y pueden ser reelectos los señores: Julio Garra, Juan Domingo Uriarte, Juan Harambure Tissier, Dr. José Mendiola, Cándido Azcárate y Alberto Beytia.
- 5.º — Federación de Sociedades Vascas de Sudamérica. Sugerencias de la "Semana Vasca de Mar del Plata (2/9-Enero-55)".
- 6.º — Asunto Terreno de Malvin.
- 7.º — Designación de tres socios para que firmen el Acta de esta Asamblea.

Se hace presente a los socios lo siguiente:

- a) Solo podrán votar los socios Activos de ambos sexos que no adentren más de tres mensualidades y tengan una antigüedad de no año (Art. 2.º, inciso 2.º).
- b) Las listas de elección deberán ser inscriptas a petición de un número no menor de 15 socios electores, por lo menos 8 días antes de la fecha fijada para la realización del acto electoral, ante la Secretaría de la Institución. Estas listas deberán ser presentadas al Consejo Directivo, previa la conformidad de los candidatos (Artículo 42).
- c) Desde la hora 18, del 25 de junio, hasta la terminación de la Asamblea, quedan suspendidos toda clase de juegos, aún cuando estuvieran autorizados, tanto en el salón del bar como en la cancha.

JULIO GARRA
Presidente

CARLOS GONZALEZ MENDILAHARZU
Secretario

MEMORIA DEL CONSEJO DIRECTIVO DE "EUSKAL ERRIA"

EJERCICIO 1954-55

Montevideo, mayo de 1955.

Honorable Asamblea: De conformidad con lo establecido en el artículo 32 de nuestros Estatutos, el Consejo Directivo de "EUSKAL ERRIA" presenta a los señores asociados reunidos en Asamblea General Ordinaria, un resumen de las actividades desarrolladas en el Ejercicio 1954-55 que termina.

Asamblea General Ordinaria. En la Asamblea General Ordinaria realizada el 26 de Junio ppdo., que aprobó la actuación del Consejo Directivo, fueron elegidos por el Ejercicio 1954-55 y 1955-56, los titulares señores: Presidente-suplente Don Niceto Alzueta. Vocales: Dr. Norberto Saldías, Dr. Vicente de Amézaga, Don Carlos González Mendilaharsu, Don José Manuel Iguain y Don Manuel Arín. Suplentes: Don José A. Erasun, Don José M. Erasun, Don Pedro N. Goycochea, Don Ruperto Zabalza y Don Luis Aizpuru. Para la Comisión Fiscal (Ejercicio 1954-55), los señores Don Pedro Aguirre, Don Luis Anza y Don Adolfo Vailant. Suplentes, los señores Don Martín Aguirre, Don Julián Lavignasse y Don Ramón E. Juanbeltz.

Distribución de cargos. En la sesión del 6 de Julio, Acta 1329, fueron distribuidos los cargos para el Ejercicio que comenzaba, quedando:

Vice-Presidente: Don Juan Domingo Uriarte.

Secretario: Don Carlos González Mendilaharsu.

Pro-Secretario: Dr. Norberto Saldías.

Tesorero: Don Alberto Beytia.

Pro-Tesorero: Don José Manuel Iguain.

Vocales: Don Juan Harambure Tissier, Dr. Vicente de Amézaga, Dr. José Mendiola, Don Cándido Azcárate y Don Manuel Arín.

Durante una gran parte del Ejercicio, ha venido actuando de vocal el suplente Don José A. Erasun, supliendo a los titulares señores Dr. José Mendiola y Cándido Azcárate, por ausencia y enfermedad respectivamente de los mismos.

Designación de Comisiones y Delegados del Consejo Directivo. Dado la meritísima

labor que vienen desarrollando las distintas Comisiones, se acordó su reelección con algunas inclusiones; unas por renuncia y otras por creerlo de interés. Para la Comisión de Beneficencia, no aceptaron el nombramiento por entender que no podían atenderlo conforme lo requieren las exigencias del cargo los señores Gilberto Oxacelhay, Pedro Arteche y Juan Esperbén. Por lo tanto, quedaron constituidas las respectivas Comisiones —por los que figuran en la página 1 de esta Revista— con sus cargos respectivos, nombrados por las mismas.

Presidentas Honorarias de la Comisión de Beneficencia e Instrucción. A pedido de esta Comisión, el Consejo Directivo tuvo el sumo placer de nombrar Presidentas Honorarias de la misma, a las señoras Rosa Galarraga de Iguain y Antonia Urrutia de Salavarría, lamentando que el nombramiento de la primera fuese póstumo, ya que falleció poco antes de llegar a su poder.

Comisión Terreno Malvín. En cumplimiento del mandato recibido de la Asamblea General Ordinaria anterior, se nombró esta Comisión integrándola las señoras María Luisa Iribarne de Batlle Berres y Mercedes Iribarren de Amézaga y, los señores Ing. Abel Birabén, Arq. Manuel Fco. Labacá y Don Saturnino Fernández. Esta Comisión no ha tenido oportunidad de actuar ya que no se ha presentado ocasión de requerir sus buenos oficios.

Terreno Malvín. Sin contestación del Instituto N. de V. Económicas, recientemente, recibimos un pedido de precio para la totalidad de nuestro terreno, por un señor que manifestó tener posibles compradores. Una comisión del Consejo Directivo integrada por los señores Presidente, Vice-Presidente, Secretario y Tesorero, se citó y entrevistó en la sede con el mismo, a quien de común acuerdo —aprobado por el Consejo Directivo— se le dió el precio de pesos 700.000.00, libre de todo gasto, esto es, sin plusvalía, etc. entendiéndose que antes de ser firme, deberá ser aprobado por nuestra Asamblea.

Pagos. Hemos liquidado cuentas por \$ 2.150.00 que teníamos al comenzar

este Ejercicio, correspondiente a reparaciones en la sede y otras durante el presente, tales como cuartos de baños de la cancha, frontón y escritorios de Secretaría. También hemos abonado a los señores Fermín Donazar y Arnaldo P. Parrabére, a cuenta, \$ 1.000.00 y \$ 500.00 respectivamente y a Don José Manuel Iguain \$ 300.00.

No creemos pecar de optimistas al afirmar que todas las cuentas por préstamos podrán ser liquidadas en el próximo ejercicio.

Situación económica de la Sociedad al cerrar el Ejercicio. Al corriente con las Cajas de Jubilaciones, y con un saldo acreedor de \$ 386.00 por la liquidación de la cuenta del ex-cobrador señor Arotcharen y, por diferencias en lo abonado por cuotas fijas a la Caja de Periodistas. Abonado a la Dirección de Impuestos Directos lo correspondiente a Sobretasa Pensión a la Vejez \$ 878.50 y por Adicionales de Contribución Inmobiliaria \$ 329.75, estamos al corriente con todas las obligaciones.

Préstamo del Banco de la República. Hemos conseguido un préstamo de este Banco el día 30 de Marzo último por \$ 2.000.00 para atenciones urgentes, para lo cual previamente cancelamos el que teníamos por \$ 2.500.00. Con esta operación mejoramos el interés.

Fiesta anual. 24 Abril. Con el fin de conseguir el mayor realce que esta conmemoración merece, el Consejo Directivo acordó contribuir para los diversos gastos con la cantidad de \$ 300.00 e invitar a los socios fundadores y altas autoridades del Gobierno.

"Día del Euskera". Se conmemoró esta fecha el mes de Diciembre, con un verdadero éxito, asistiendo como invitados el Ministro de Instrucción Pública señor Zavala Muniz y varios delegados vascos de la Unesco. Previamente a la cena, se realizaron diversos actos destacando la actuación del guitarrista señor Martínez Oyanguren.

Fiestas. Continuando el plan de economías impuesto hasta disminuir sensiblemente nuestro débito por préstamos, no se han brindado el número y de la categoría que todos deseamos, con el fin de atraer a las familias de los asociados. Es de esperar que en un futuro próximo desaparezcan las causas, puedan realizarse.

Semana Vasca en Mar del Plata. 2/9-1-55. Acudió como delegado de la Institución nuestro Presidente Don Julio Garra, a quien

propusieron la constitución de una "Federación de Sociedades Vascas de Sudamérica", de acuerdo a normas fijadas en la misma. Nuestro delegado prometió ponerlo a consideración de nuestra Asamblea, la cual decidirá en la que se realizará el próximo mes de Junio ya que figura en su orden del día. De ser esto una realidad, se tratará de conseguir el ingreso de otras Sociedades vascas del Uruguay. La Sociedad Zazpirakbat de Salto, está en antecedentes de este asunto.

Movimiento de socios. Al terminar el presente Ejercicio tenemos el siguiente número de socios: **ACTIVOS:** 344. **COOPERADORES:** 174 que hacen un total de 518 o sea, una diferencia en menos de 19 y 8 respectivamente, con relación a igual fecha del anterior.

Fallecimiento de socios. En el presente Ejercicio hemos tenido que lamentar diversas sensibles pérdidas de socios, entre los que vamos a citar a los socios fundadores Don Miguel Rethén y Don José Lizarraga.

Relaciones. Continuando la tradicional norma de conducta, mantenemos cordiales relaciones con todas las Instituciones hermanas de la Capital, del Interior y del Exterior.

Nuestras reuniones. Se han realizado regularmente nuestras reuniones, de las cuales se redactaron las correspondientes Actas.

Gratitud. El Consejo Directivo, se ve en la obligación de dejar constancia de su profunda gratitud a todas las Comisiones que nos prestaron su valioso concurso en el Ejercicio que termina. Todas cumplieron su cometido con ejemplaridad.

Señores asociados:

Este es el resumen de las actividades desarrolladas por el Consejo Directivo en el Ejercicio 1954-55.

Queda a vuestra consideración.

Saludamos a la Honorable Asamblea con toda deferencia.

El Consejo Directivo de EUSKAL ERRIA:

Julio Garra, Presidente. — **Juan Domingo Uriarte, Vice-Presidente.** **Carlos González Mendilaharsu, Secretario.** — **Dr. Norberto Saldías, Pro-Secretario.** — **Alberto Baytia, Tesorero.** — **José Manuel Iguain, Pro-Tesorero.** — **Juan Harambure Tissier, Dr. Vicente de Améxaga, Dr. José Mendiola, Cándido Azcárate, y Manuel Arin, Vocales.**

de ambos sexos, al 31 de Mayo de 1955

ACTIVOS

A

718 Aiscar, José
1251 Arín, Eulogio
1265 Arín, Eugenio
1379 Aizpuru, Luis
1480 Ayerza, Pedro
1509 Arotcharan, Clemente
1514 Aiscar, Domingo
1553 Arteche, Pedro
7780 Arín, Juan
1834 Alonso, Juan G.**
2037 Aguerre, Tristán
2096 Alzaga, Francisco**
2110 Acheriteguy (th), Pedro
2307 Argul, José Pedro
2731 Arteaga, Juan José*
2802 Alvarez, Delfino
3104 Amondarain, José H.
3311 Aguerondo, Valentín
3490 Aristeguy, Domingo
3643 Arín, Manuel
3726 Aristimuño, Manuel E.
3756 Ayerza, Juan
3832 Arín, Luis
3936 Aguerre, Félix F.
4852 Artola, Fermín
4926 Anza, Luis E.**
5028 Arcelus, Domingo
5318 Aguerre, Henri
5319 Aguirre, Martín*
5490 Abella, Carlos*
5599 Aguirre, Aureliano*
5702 Alzueta, Niceto
5839 Aguirre, Pedro
5853 Amondarain, Tomás
5919 Amézaga, Vicente de, Dr.
6076 Arbilla, Máximo
6484 Azcárate, Cándido
6485 Arcelus, Martín
6486 Astigarraga, Antonio María
6489 Aguirre de, José Antonio
6490 Arsuaga, Julio
6491 Arguinarena, Francisco
6496 Anza, José
6500 Alegria, Máximo Augusto
6518 Alzugaray, Juan Carlos
6565 Arcelus, Santos
6568 Agós, Gregorio
6583 Arco, Carlos
6584 Andiarrena, Santos
6591 Amézaga Alberdi, Manuel
6599 Aramendi, Francisco
6636 Ansó Equinoza, Agustín
6640 Aldabalde B., José T.
6671 Arrieta L., Francisco
6689 Alberdi E., Juan
6742 Arín S., Roberto
6747 Arcelus, Juan
6779 Acórea, Ignacio R.
6827 Abos Lartigue, Eugenio

6 • EUSKAL ERRIA

6830	Aramburú Mujica, Ignacio
6865	Apecechea, José A.
6884	Armendariz Erro, Juan
6886	Alava A., Basilio de
6887	Armendariz Erro, Isaias
6891	Aranceta, Evaristo
6900	Arregui, Román
6908	Alonso, Luis
6934	Arostegui, Ernesto
6937	Areta, Enrique
6942	Ansuategui, Andrés
6944	Arteaga, Juan J.
6945	Arruti, Daniel

日

674 Bouzout, Bautista
838 Bordabehera, Juan Carlos
1450 Bourtole, Juan
1631 Belderrain, Ignacio A.
2041 Bolón, Antonio**
2113 Berroa Michelena, J. Joaquín
2397 Brescia, Juan
2490 Beytia, Alberto
2943 Berrueta, José
3171 Braga, Julio
3522 Bertiz, Alejandro
4369 Boulón, Aquilino
5170 Bordabehera, Juan B.*
5245 Bengochea, Ciro Alejandro*
5620 Barriola, Francisco
5793 Beraza, Juan Justo
6305 Barran Alberto B. Dr.
6337 Basualdo, Dionisio*
6363 Basualdo, Ildefonso E.*
6501 Birabén, Abel
6555 Berrade Marín, Tomás
6566 Badostain Ripódas, Eleuterio
6631 Barrutia Gordobil, Matías
6635 Bengoa, José
6688 Barragán, Héctor
6728 Bidondo, Enrique E.
6737 Bengoa Lopategui, David
6764 Baños Goñi, Félix
6781 Balda Saralegui, Andrés
6788 Barrutia Zabala, Carlos
6795 Bilbao Garay, Juan R.
6840 Barandiarán Berrido, Fernan-
do
6914 Barnó, Antonio
6950 Burgues Olaza, Javier

C

503	Cazeaux, Eugenio J.
728	Cardonnet, Raúl P. Dr.
2864	Capandeguy, F. Héctor
2944	Carvallido, Juan G.
3080	Crotogini, José

4191	Charles, Manuel
5705	Castaingdebat, Alfredo S.
5920	Cardellac West, Jorge A. *
6506	Casamayor Rivero, Carlos
6510	Clariget Pongiglioni, Juan A. *
6551	Clariget, Pedro Bautista
6595	Ciganda, Juan Pedro
6604	Campisteguy, Juan José
6787	Carriquiri, Walter Juan
6918	Carrasco, Angel
6943	Calleri, Abel
6962	Chiarino Aguilar Juan A.

1770	Donagaray, Juan
1798	Donazar, Fermin
1965	Dassori, Isidro***
2530	Dutra, Sixto J.*
2841	Donagaray, Juan Carlos
2863	Donagaray, Enrique
3809	Duvigneau, Luis
6868	Darmendrail, Martin J.

£

2065	Esperbèn, Juan
2756	Erreguerena, Cecilio
3419	Eliceiry, Juan
3496	Elena Echeverria, Ricardo
3812	Echeverria B., Francisco
4890	Etchegaray, Lorenzo*
5419	Elichalt, Pedro M.
5619	Erasun Urroz, José María
5700	Erauzquin Irastorza, José A.
5776	Echeverria, Matias
5858	Ezcurra, Antonio
5868	Echeverria, Ignacio
6514	Echenique, F. Valentin
6517	Erasun, José Antonio
6556	Encinas Lozano, Manuel
6570	Egozcue, Martin
6580	Erquiaga, Emiliano
6582	Echaide, José María
6657	Eizaguirre, Juan
6666	Echaide, Manuel
6667	Echaide, José L.
6716	Elizari Uriz, Andrés
6729	Erasun Urroz, Andrés
6811	Etcheverry, Roberto R.
6885	Eguia Astibia, Manuel
6897	Elizondo, Florencio
6903	Etcheverry, Carlos
6939	Errea, Lorenzo

F

158 Franchéz, Pedro
2141 Fernández Usandizaga, J. M.

3296 Freira, José
4354 Fernández, Saturnino
5610 Fruniz, Eduardo
6117 Fagalde, Pedro

G

42 Garayalde, Fidel
43 Garayalde, Francisco
98 Garmendia Caminos, I. Dr.
911 Garmendia, Dionisio Ing.
1138 Gorriti, Rodolfo Dr.
1348 Garra, Julio
1634 Guillamón, Miguel
2838 Garbisu, Pascual
2900 Gelós, Valentín
3226 Gamberoni, Antonio
4002 Garmendia, José
4395 Guisasaola, Ricardo de
4834 Gutiérrez Blanco, Anibal C.
4992 Gorosito Tanco, José Dr.
5638 Garmendia, José
5644 Gorritz Izu, Doroteo
5696 Garmendia, José María
5701 Gortari, Manuel Dr.
5717 Garayalde, Fidel A.*
6067 González Mendilaharsu, Carlos
6087 Garicoits, Fermín Dr.
6132 Garmendia, Juan Bautista
6348 Garra, Arnaud
6352 Golcochea, Pedro Nicolás
6497 Gorricho Lizardi, Jaime
6596 Gascue, Juan Carlos
6697 Gamboa, Fermín
6709 Garcandía, M. Oscar
6731 Goltia Bustamante, Angel
6746 García Domínguez, Santiago
6839 Gojenola, Daniel
6913 García, José
6925 Gopi G., Jesús
6951 Gurruchaga, Manuel
6954 Gascan, Armando

H

447 Harambure Tissier, Juan
6516 Herrero Arrieta, Valentín
6790 Hilaria, Santos M.

I

117 Inciarte, Adolfo Nicolás (1)
739 Irigaray, Guillermo
2710 Irastorza, Francisco
3001 Inciarte, Alfredo Oscar Dr.
3340 Iguain, José Manuel
3921 Idiart, Doménique
5127 Iraizoz, Andrés (hijo)
5457 Iramounho, Juan
5537 Igoa Erasun, Javier
5744 Igoa, Luis Alberto
6014 Irrisarrí Gif, Manuel*
6375 Irazoqui, José
6498 Inuarrizaga Vázquez, Eladio D.
6727 Iguat Unibaso, Víctor
6904 Iriarte, José María

J

4707 Jaso Anchorena, José F.
5437 Juanotena, Juan P.*
5895 Juanbeltz, Ramón Enrique

L

420 Lataste, Amalio
513 Larralde, Domingo
1211 Latour, Pedro Gastón*
1406 Leunda, José Martín Dr.
3051 Lataillade, Joaquín
3143 Lizarraga, Leoncio A.
3298 Linares, Francisco
3491 Leunda, Juan José Dr.
3573 Larraburu, Clemente
4198 Labat, Gabriel
4459 Labacá, Pedro A.
4891 Larrioux, Alberto J. ***
4930 López Esponda, Alcides Dr.*
5928 Lecumberri, Juan S.*
5966 Labacá Arocena, M. Fco. Arg.
6040 Larragueta, Martín
6089 Lizarralde, José Enrique
6103 Lejárcegui Larrondo, Víctor de
6183 Lavignasse Urtasun, Julián
6624 Lopepé, Juan P.
6629 Leaniz, Pedro
6652 Lecumberri, Juan
6872 Larrañaga, José M.
6894 Lejarreta, Ramón
6876 Latienda Azcona, José
6882 Latienda, José J.
6883 Latienda, H. Félix
6892 Lescout, Guillermo
6906 Laburu, Dámaso
6917 Lasarte, Juan Bautista
6940 Liz, Juan María
6946 Larriou, Augusto
6963 López, Fabián A.

M

1031 Maimó Sarrasin, Jaime
1196 Muñio, Pedro**
1712 Mujica, Tomás
2181 Mendizábal, Basilio
2234 Mosca, Juan R.**
2589 Mochó, Enrique José Dr.
3212 Martirena, Oserio***
3308 Mariezcurrena, Severo J.
3565 Martínez Jauregui, Julio D.
3764 Madoz, Horacio*
3930 Methol, J. Pedro
4436 Murguía, Rafael A.
4463 Mayo, Washington
4732 Madoz, Clemente
5466 Mendy Tornaria, Raúl J.*
5647 Mendiola, Pedro R. P.
5831 Michelena, Antonio
6438 Munarriz, Félix
6444 Mendiola Echeverría, José Dr.
6621 Martínez Esponda, Gilberto
6643 Monegal, José
6669 Mendiola, Manuel
6710 Machín, Raimundo
6722 Mutio, L. Angel
6780 Martínez Arrese, Miguel
6858 Muniz Iraburu, Rodolfo
6936 Maingolarra, Gregorio
6953 Martínez, Manuel

N

6507 Navarro, Vicente

O

2505 Oneto, Alberto**
5538 Olaso Marín, Conrado
5704 Olaso, Toribio Dr.
5774 Olacenea, José María
6045 Oliz, Martín
6126 Orañ, Castrosano Domingo
6127 Orañ, Gabriel
6548 Oxaculhay, Gilberto
6569 Oliz Ezcurra, Fermín
6623 Orradre, Julio
6647 Oliver, Rafael
6759 Olarte, Alberto
6863 Olaz Lizaso, Juan
6935 Olascoaga, José María

P

32 Parrabère, Arnaldo Pedro
52 Parrabère, Fernando A. (2)
1594 Paperán, Juan A. Dr.
3733 Poymiro, Juan
3825 Picardo, Rodolfo*
4245 Pomares Ezcurra, Daniel
5606 Peñagaricano, Ambrosio***
5714 Purriel, Antonio
6102 Peña Iriarte, Argentino
6649 Ponce de León, Luis A.
6856 Pedroarena, Joaquín
6857 Pereyra Echegaray, Alfino G.
6968 Pereyra, Julio R.

R

99 Rethén, Miguel Pedro (2)
1227 Romero, Gerardo M.**
1420 Ruiz Lacoste, Ismael
4489 Ruiz Idiazábal, Luis
5395 Roig Segura, Fermín J.
6025 Reparaz, Fermín
6552 Real Idiarte, José Dr.
6592 Rodríguez Bidegain, Walter
6692 Ruiz, Floriano
6745 Rivas, Alberto F.

S

5 San Martín, Luis
1586 Salaberry, Esteban (hijo)
2029 Saizar, Carlos María
2093 Starost, Manuel**
2647 Suquivilde, Julián
2791 Sarralde Oyonard, Pedro
2935 Saizar, Mariano Conrado
2936 Saizar, Alcides
3048 Sarasola, José María
3207 San Martín, José
4204 San Martín, Roberto
6006 Saint Clement, Bernardo
6101 Santiestoban, José María
6155 Saldias Erasun, Norberto
6171 Salaverria, Justiniano
6720 Sastain, Andrés
6871 Sanjuán, Santos M.
6932 Sosa Mendy, Octavio M.

(2) Ocupa la matrícula de su padre.

T

5119 Trután, Pedro
5321 Tejeria Marcelino
6322 Taurailles, Julio C.
6915 Telleria, Rafael
6916 Telleria, Carlos María
6952 Tejeria, José A.

U

1379 Uriarte, Juan Domingo
2287 Unalde, Beltrán**
4679 Uranga, Primitivo
4920 Uruga, Raymundo
5531 Uribarri, Mario
6427 Urraburu, Jacinto
6492 Uriarte, Damián

6632 Urbizu, Juan José
6668 Urquiol, Angel

V

1401 Vaz Ferreira, Carlos Dr.**
4380 Vizcay, Salvador
6911 Vergara Arruti, Pedro

Y

3090 YGOA, José YGOA, (3)

(3) Lleva la matrícula de su padre D. José Ygoa.

2580 Zabalola, Fermín
3411 Zubiria, Alberto F. Dr.
4291 Zabalola, Manuel
4550 Zorrón, Félix
4788 Zabalza, Ruperto
5715 Zubizarreta, Héctor*
5912 Zubillaga, Miguel
6355 Zabalola Pintado, Augusto Dr.*
6256 Zabalola Pintado, Roberto Dr.*
6590 Zuazola Amatriain, Angel
6597 Zubillaga, Pio
6634 Zuazola Amatriain, Jesús
6815 Zubizarreta, Gregorio
6866 Zuzti Lasterra, Carlos
6941 Zozaya Urroz, Juan

COOPERADORES

A

6411 Alvarez, Américo
6723 Abadie, Horacio F.
6938 Almeida, Raúl
6959 Ache, Antonio

B

4487 Barrère, Adrián
4514 Barragán, Juan Carlos
4630 Brum, Baltasar
4957 Barbat, Juan Carlos
5804 Barcellos, José A.
6350 Barrère Brech, Adrián
6446 Bonino, Zapicán
6644 Balandrá, Julián A.
6701 Benítez, Ricardo
6730 Bustillo Ruiz, Antonio
6773 Bais, Murillo
6792 Bais Cabrera N., Raúl
6958 Borchs, Luis A.
6965 Benítez, Diego

C

5596 Cabrera, Darío
6193 Cabrera, Rogelio
6261 Core, Ramón Pedro
6406 Casco, Carlos Enrique
6526 Cellá Ferrer, Pedro
6550 Casatroja, Luis V.
6557 Corvo, Luis Alberto
6712 Costas, D. Manuel
6793 Cardoso, Eitel Alem
6801 Canosa, Juan C.
6817 Chieza Peleino, Mario
6847 Carvalho, Pablo
6860 Castillo, Guido
6893 Cattáneo, Juan
6897 Cernicchiaro, Juan A.
6926 Cousenzo, José M.
6960 Capdevilla, Francisco

D

3781 Della Cella, Luis
4502 D'Alessandro, Francisco

B • EUSKAL ERRIA

5960 De Marco, Ramón Antonio
6268 Di Lorenzo, Luis
6571 De Castro, Paulino
6748 Díaz, Ernesto Oscar
6799 De Avila Arbelo, Pedro
6844 Delfino Alvarez, Atilio

E

3799 Engelbrecht, Carlos B.
5828 Espósito Dosil, Diego
6955 Estefanía, Daniel

F

4589 Fernández, Walter
6511 Federici, José S.
6685 Florensa, Raúl

G

4472 García, Rodolfo
5670 Graña, Eduardo M.
6138 Gutiérrez, Ascensio
6426 Gugliucci, Raúl
6442 García, Oscar
6537 García Moratilla, Manuel
6869 García Del Busto, Jesús
6966 Garrido, Humberto

H

6819 Hernández, Ramón Dr.

I

6924 Iglesias, Manuel

J

6933 Juanicó, Julio C.

L

5996 Linares, Manuel

6164 Lema, Juan
6765 Louro Riveiro, Marcial
6898 Leclerc, Juan A.

M

3554 Martínez Reina, José
4464 Mossino, Juan B.
4715 Martínez, Gabino
4944 Martínez Barrios, Ricardo
5270 Miramonte, Francisco C.
5722 Murdoch, Jorge N. Dr.
5772 Mariani, Esilio
6409 Monge, Mariano
6462 Moreira, Andrés J.
6483 Moreno, Angel Alberto
6616 Martínez Figueredo, Pedro
6690 Maisonave, Juan
6757 Marañón, Manuel
6849 Muro, Julián
6877 Mañez, Salvador Pedro
6920 Manez, Salvador J.
6957 Monge, Luis

O

5579 Omil, José
6619 Osorio, Beder
6804 Odella, Ricardo
6910 Oliva Díaz, Rosendo

P

4387 Pereira, Serafín
5063 Paolillo, Luis G.
5310 Palma, Luis A.
5602 Peinado, Federico
5798 Peinado, Rogelio A.
6044 Pacheco, Francisco F.
6088 Palma, Nelson
6321 Presa, Elio
6402 Petillo, Raúl E.
6403 Pérez Brunel, Alfredo
6476 Pereyra, Juan Laurindo
6538 Pradere Barrère, Enrique
6675 Pérez, Silverio
6693 Pardo Santayana, Pablo

6516 Portas Aguilo, Luis
6517 Perero, Mariano
6722 Purtscher, Ismael O.
6726 Prieto, Laudelino
6727 Pereyra, Albénico

R

3740 Real Hermida, Manuel
3758 Rubio Balparda, Jorge
4776 Revello, Juan Carlos
5842 Rossi, Luis A. (hijo)
1223 Román, Armando
5338 Riveiro, Roberto
5865 Rodriguez Bermudez, Dgo.
5369 Reboledo, Leopoldo
5726 Rubio, Juan C.
6494 Regules, Pedro
6748 Ramirez, Julio C.

S

4776 Sarokin, Sa omón
4693 Sastra, Esteban
5323 Santamarina, Carlos
5398 Solari, Raul
5739 Soler, Carlos M.
5800 Seoane, José
5478 Stirling Franklin
6445 Stenz Pérez, Elías
6530 Sánchez, Manuel Walter
6585 Santos de los Caceres, Leonidas

6691 Surgey, Frank
6721 Surra Mace, Rafael Jr.
6797 Sub-rán, Francisco
6850 Seuñones, Victoriano
6923 Santos, Luis María
6961 Suarez, Jorge C.

T

4526 Torterolo, Pedro (hijo)
6930 Torres, Enrique M.
6949 Tarallo, Hugo D.

V

4239 Verde, Julio Mónico
4770 Viardebó, Ricardo
5231 Vidal, Hamlet
5502 Vaeza Belgrano, Alfredo

6513 Voglino, Roberto
6519 Vitraccia, Nicolo
6758 Visca, Jorge Samuel
6947 Varela, Manuel

W

6443 Wesche Pérez, Emilio

Y

6803 Yindano, José P.

Z

5160 Zapata, Jesus
5716 Zas, José María

SOCIO HONORARIO

Presidente del Consejo Nacional de Gobierno Sr. D. Luis Batilo Borres

CADETES

7 Rodríguez, Carlos	16 Aldavalde, Héctor C.
8 Rodríguez, Manuel	17 Vázquez, Enrique
14 Lapino, Juan José	18 Gorrión, José Doroteo
15 Hernández, Hugo	20 Machado, Liber

SOCIAS ACTIVAS

A

6 Alegria, Ana L. de (en memoria de su madre Micaela E. de Larrainzar)
534 Apesteguy, Francisca
772 Arin, Demetria A. de
781 Armanino, Martina A. de
3 Aiscar, Mariana C. de
104 Alonso, Jose West de
57 Athoy, María Eugenia
1159 Aldecoa, Anita E. de
276 Abal Bidegaray, Maria L.
762 Aguerondo, Aurora B. de
13 Amela, Maria Olga Garayalde Aizcorbe de
1466 Acheriteguy, Graciana Dra.
1395 Aguirre, Matilde Rodríguez Larreta de
1400 Amézaga, Mercedes I. de
1401 Apezteguia, Jacinta
403 Arteche, Teresa R. de
1419 Abal Bidegaray, J. S. de
422 Artola Ibarra, Carmen
1418 Aguerondo, Mariana E. de
1416 Arin, Beatriz San Martín de
1414 Angulo, D. Ruiz Idiazabal de
1419 Aguerrobera, Maria Inés
1423 Artola, Benita Zugasti de
1505 Ayestarán, Irma U. de
1412 Arabeit, Laura R. de

B

267 Belouqui, Josefina I. de
579 Berta, María Josefina B. de
704 Biestro, Anita Franchex de
724 Balparda, Irene
773 Brescia, Catalina B. de
823 Bidegaray, Margarita P. de
958 Berroa Michelena, Juanita
1095 Berasain, Julia A. de
1161 Branda, Chólita M. de
1267 Bengochea, María Luisa San Martín de
1312 Blanco, Maria Arreguy de
1341 Berhouet, Margarita R. de
1398 Batlle Berres, Maria Luisa Iribarne de
1437 Bove, Corina Duvigneau de
1439 Birabón, María Luisa G. de
1443 Bustillo, Elena L.
1481 Bonino, Maria S. Pollero de
1497 Blengio Uruga, Susana
1500 Bustillo, Dominica E. de
1508 Boismund, María E. C. de
1521 Barona, María T. A. de
1524 Betancur, María Serra de
1530 Bonat Carrau, Berta
1534 Barbé, Dacia S. de

C

C Cohan, Clarita I. de

21 Cortabarna, María G.
617 Christy, Popita O. de
892 Cortabarría, Josefina B. de
1232 Carrasco, Catalina S. de
1239 Carrasco, Fermina S. de
1362 Castaingdebat, María A. de
1386 Caubios, Delia Celia H. de
1441 Crespi Salaverría, Sara G. S. de
1472 Caruso, Elena A. de
1506 Ciganda, Aurora Erro de
1510 Carrara, América C. I. de
1531 Camps, Senanda V. de

CH

1471 Chabot, Joaquina Roque de

D

622 De León, Ana M. S. de
757 Darnen, María A. de
962 Darnaud, Dora A. de
1030 De la Cruz, Ana S. de
1206 Donazar, Juan Z. de
1207 Donazar, Josefa G. de
1210 Duvigneau, Francisca A. de
1277 De la Bandera, Renée Duvigneau de
1301 Dehon, Juan M. E. de

1512	De no, Esther J. de	1460	Irujo, Julia Lopez de	642	Perez, Dominga S. de
1513	De Olve, A. de	1493	Igoa, Maria I. Vallana de	784	Pereyra, Maria Celia
1514	Dimorarena, Carola M. de	1503	Irigoyen, Nora A. de	1032	Pouey, Maria
		1523	Ideartegaray, Blanca I.	1147	Peluffo, Elena E. de
	E		J	1282	Panatto, Maria L. A. de
1515	Erchebarno, Pascalina	1537	Janssen, Maria Ana B. de	1478	Pavarini, Adelma Gortari de
1516	Erchebarno, Juana V. de	1509	Jurrué Elorza Marcelina	1514	Pagouapé Maria Esther
1517	Echaz, Maria L.		L		Parallada, Maria J. M. de
1518	Echezarreta, Juana U. de				R
1519	Engelbrecht, Maria E. de	193	Lizarraga, M. B. I. de	134	Rodriguez, Elisabet M. de
1520	Echeverría, Josefa I. de	271	Larrayoz, Julia	1249	Risso, Corina D. S. de
1521	Echevarría, Silveria A. de	272	Larrayoz, Martina	1264	Ravacca, Julia Arana de
1522	Echeverría, San Martin de	513	Larrañaga, Luisa Dalar de	1265	Ravacca, Julia Arana de (en memoria de su madre)
1523	Echenique, Escolástica G. de	673	Larriera, Julia F. de	1455	Rodriguez, Maria J. F. de
1524	Elgarresta, Adela Zulema de	961	Lataste, Dominga M. de	1474	Rog, Pilar Zugasti de
1525	Ezcurra Donazar, Adria	1260	Lestido, Luisa R. B. de		S
1526	Ezcurra Donazar, Aurora	1286	Lacoste, Maria Martina		
1527	Ezcurra, Maria L. Z. de	1370	Larrioux, Catalina M. de		
1528	Esperbén, Maria A. Aruti de	1390	Larre, Elena Dargos de		
1529	Estefanell, Victoria A. de	1461	Lejarrategui, M. Felisa M. de		
1530	Erasun, Aurora Pedraja de		M		
	F				
1531	Fernández Quijano, M. B. de	666	Moller de Berg, Mercedes Lamas Pouey de (en memoria de su madre)		Sologastoa, Sofia I. de
1532	Ferraro, Irma Iriondo de	710	Mugica, Luisa I. de	22	Sosa, Blanca Mendy
1533	Ferrari, Sofia Aresli de	714	Mendiola, M. Sarasola P. de	23	Suquivilde, Joaquina E. de
1534	Fastoso, L. Zulema	739	Mendizabal, Josefina M. de	167	Salaberry, Euana L. de
		833	Mendizabal, Angelita M. de	184	San Martin, Remigia E. de
		1012	Mirassou, Elvira J. de	187	Scandroglio, M. Antonia M. de
1535	Guerra Maria I. de	1150	Mochó, Dra. Juana A. de	355	Salavarría, Antonia J. de
1536	Garayalde, Damiana E. de	1182	Martínez, Graciana M. de	641	Salaberry, Maria L. de
1537	Garayalde, Josefa E. de	1263	Madoz, Naty Erasun de	694	Saldas, Victoria E. de
1538	Garayalde, Rosario A. de	1325	Mendy, P. Igoa Erasun de	956	Soler, Maria M. Garmendia de
1539	Gorriti, Maria H. Lavie de	1329	Martínez, Maria Isabel	1136	Santurtun, Emilia de
1540	Gorriti, Fanny A. de	1330	Maresca, Aurelia M. Gil de	1231	Sergna, Maria Amelia N. de
1541	Gardella, Elida Aróstegui de	1348	Martínez Salaberry, Luisa	1291	Seró, Amelia P. de
1542	Garmendia, Pascasia M. de	1384	Mendizabal, Maria E. A. de	1306	San Martín, Irma B. de
1543	Gartagoitia, Maria	1426	Marrero, Aurea Aróstegui de	1367	San Martín Erasun, Raquel
1544	Garra, Maria Elvira P. de	1485	Moledo, Carmen M. de	1405	Souto Blanca Z. Mendiondo de
1545	Ganzabal, Margarita	1487	Musto, A. de la Esconded de	1411	Santini, Maria E. de
1546	Gañ, Virginia L. de	1507	Mereta, Maria Pomodoro de	1414	Sarachaga, Mina A. de
1547	Garra Márquez, Cholina	1519	Moreau, Aurelia C. de	1424	Scocozza, Maria Izuiberes J. de
1548	Gil, Julia Azenaga de	1527	Mendiola, S. Maria C.	1430	Soto, Maria
1549	Gutiérrez, Maria E. H. B. de		Moreno, Aida B. Gascue de	1431	Soto, Juana
1550	Gil, Aurelia Martinez de			1444	Salaberry, Maria Isabel
1551	Gorria, Matilde R. de			1454	San Martín Erasun, Martha
1552	Garra, Maria C. Márquez de			1480	Sánchez, Eclia Irigoin de
1553	Gascue, C. Aguerro de			1484	Saldias, Margot V. de
1554	Gutiérrez, M. E. Ygoa de			1489	Sasone, Carmen Uriarte de
1555	Gascue, Micaela Julia C. de			1494	San Martín, Francisca E. de
1556	Goechea, Maria I.			1498	Soro Rossi, Nelly
1557	Gorri, Romana A. de				T
1558	Garmendia, Magdalena D. de				
	H				
1559	Harambure, Ana	1234	Olaso, Carmen M. de	450	Turena, Adela
1560	Harambure, Maria I. de	1238	Olaso Marlin, Teresita I. de	1155	Trias, Clementina L. de
1561	Houquebio, Adela	1305	Olascoaga, J. de los Santos de	1187	Tristan, Maria L. de
		1332	Olascoaga, M. A. Urrutia de	1190	Tastás, Maria E. de
		1333	Olivera Ortuz, Chinda	1342	Trucillo, Clementina U. de
		1340	Otonello, Antonia S. de		U
		1345	Oir, Mariana E. de		
		1393	Oxalde, Juana Maria		
		1422	Oxilia Mariana Arechavaleta de		
		1511	Olaso, Maria C. I. de		
		1512	Oria, Ofelia S. de		
		1515	Olaso, Iris L. de		
		1520	Oyarvide, Carlota		
		1539	Otegu, Margarita Ch. de		
			P		
1562	Iguain, Rosa G. de (en memoria)	293	Parrabero, Juanita Lema de	539	Uria Teresa I. de
1563	Igoa, Francisca E. de	312	Pitaluga, Maria S. de	1088	Urniza, Esperanza
1564	Irigaray, Juana			1163	Uria Josefa E. de
1565	Irigaray, Margarita E. de			1379	Urrutia, Ana Maria U. de
1566	Iguain, Catalina B. de			1413	Ugarteomendia, Maria F. de
1567	Ipharraquerre, Formina				

1516 Urroz, Pilar M. de
577 Ugarte-Mondakana C. de

COOPERADORAS

V

261 Vega, E. y H. de
770 Villamil, Leonor J. de
1198 Varela, Fanny Bertolozza de
1535 Vallega, Ana M. de

C

1538 Castro, Irma

I

1459 Iglesias, Rosita L. de

D

P

1144 Péverl, Venancia A. de
1447 Pose, María Teresa

W

1477 De Camila, Luisa Mato de

F

S

61 West, Juliana Urteasu de

X

974 Sterling, Ofelia S. de
1540 Sesser, Inés M. de

1438 Facio, María Delia de

693 Xatambri, Cira Bildosteguy de

Z

98 Zubizarreta, Valentina O. de
1416 Zorrilla de San Martín, Ju-
lieta Irureta Goyena de

CADETES

1 Birabén, Graciela
2 Zagarzazu, María del Carmen

Con **DOLMENIT** construye mejor
Cuesta menos y dura más
Por su composición es **ETERNO**

COMPANIA NACIONAL DE CARRUAJES de FRANCISCO C. MIRAMONTE

Esta casa se ha especializado dedicando toda su atención al mejoramiento del ramo de pompas fúnebres. Hoy se encuentra en ventajosas condiciones para servir al público por la modicidad de sus precios. Quien nos consulte siempre saldrá beneficiado

Avda. 18 DE JULIO 1660/64 (Plaza de los Treinta y Tres) — Teléfono: 4 48 76

ANDRES ANSUATEGUI

EMPRESA CONSTRUCTORA DE OBRAS

Florida 1214 - Ap 9

VINOS "EL EMBRUJO"

RUBI — CLARETE — BLANCO

G. OXACELHAY

TELEF. 22 01 97

Memoria de la Comisión de Beneficencia e Instrucción

Montevideo, Mayo de 1955

Señor

Presidente del Consejo Directivo de E. E.

don Julio Garra

De mi consideración

Me es grato hacer llegar hasta el Consejo Directivo de Euska Erria, que Ud. tan dignamente preside, la memoria del ejercicio 1954-55, de la Comisión de Instrucción y Beneficencia. Esta Comisión quedó constituida en el mes de Junio pp. en la forma que en su oportunidad se hiciera saber al Honorable Consejo Directivo.

Esta Comisión se ha reunido regularmente y ha tratado como en años anteriores, todo lo relativo a beneficencia

Se iniciaron las actividades de esta Comisión, con el reparto de invierno, llevado a cabo el 27 de Junio pp., a nuestras protegidas, repartiéndoseles, además de la mensualidad correspondiente, una prenda de abrigo para ayudarles a paliar en algo, el invierno que se iniciaba. Es de destacar, la alegría con que recibieron este ínfimo aporte que nuestra Comisión hizo llegar a estos simpáticos "viejtos".

En el mes de Setiembre se llevó a cabo, como en años anteriores, en la Iglesia de la I. C. (Vascos) el tradicional funeral, que por el reposo de sus socios fallecidos esta Comisión patrocina anualmente. La alocución estuvo a cargo del Rdo. Padre Gofiochea, que con sus cálidas palabras supo hacer vibrar el corazón de los asistentes.

Con el propósito de arbitrar recursos para el reparto de Navidad, se resolvió realizar un té-rum-mey canasta, ya tradicional, en nuestra Sociedad, y que tanto éxito pecuniario y social traen a nuestra Comisión. Este beneficio se llevó a cabo el 15 de

Noviembre pp., habiendo alcanzado el éxito de años anteriores.

También se llevó a cabo en el mes de Diciembre, en el Estudio Auditorio del Sodre, una función teatral que el barítono vasco Don Jesus Goiri puso en escena, patrocinada por esta Comisión y que dicho señor tuvo la gentileza de permitir la impresión de programas, que esta Comisión confeccionó con avsos recogidos por un grupo de Sras. cuyo monto se agregó a lo antes recaudado en el beneficio del 15 de Noviembre, para el reparto de Navidad.

El día 23 de Diciembre, se efectuó el reparto que lleva en ese día un poco del calor de nuestra Institución, a unos doscientos cincuenta hogares que esperan ansiosos todos los años, por la caudal y cantidad de cada paquete un poco de alegría en esa noche, a cada hogar. Estos paquetes llevan alrededor de 10 kilos de comestibles y a las protegidas de nuestra Comisión se les entregó una pequeña suma, a parte de la mensualidad. El día 24 una Comisión formada por las Sras.: Presidenta, Sra. Maria Luisa Iribama de Batlle Bernes, Tesorera, Sra. Mercedes Iribarren de Amézaga, Pro - Tesorera Sra. Benita Zugasti de Artoia y Vocal: Sra. Pilar Zugasti de Roig, se hicieron presentes en el Asilo Piñeyro del Campo, distribuyendo un pequeño obolo a los asilados vascos que allí se encuentran.

Tampoco ha estado ajena nuestra Comisión a la inquietud que vivió nuestra sociedad, con la epidemia de poliomielitis, resolviéndose donar una cantidad de dinero, a fin de arbitrar recursos para la campaña, que con el fin de extinguirla se llevó a cabo. A tal efecto, la Sra. Presidenta acompañada de la Sra. Tesorera, y Sras. Vice - Presidente y Pro - Secretaria, solicitaron audiencia del actual Ministro de Salud Pública, haciendo entrega de nuestra donación.

Las cantidades recaudadas durante este periodo,

así como los gastos, se dan a conocer en el informe de Tesorería.

En nuestro salón de fiestas, aparte de nuestras reuniones, se han llevado a cabo actos benéficos para otras entidades que han solicitado dicho salón, contribuyendo al mismo tiempo con su aporte social a dar movimiento y brillo a nuestra Sociedad



Memos tenido también que lamentar durante este periodo, la desaparición física de que fuera socio fundador de nuestra Sociedad, el Sr. don José Lizarraga y del ex-presidente de nuestra Comisión Sr. don Miguel Rothén, así mismo se ha visto enlutada el hogar de nuestra querida compañera Sra. Paquita Andrade de Duvigneau con la desaparición de su Sra. hija y socia de E. E. doña Blanca Duvigneau de Labandera.

Durante el transcurso de este año, se han cursado diversas notas de felicitación y pésames.



Periódicamente se ha reunido esta Comisión pa-

ra tratar los diversos asuntos concernientes a ella, habiendo imperado siempre el espíritu de solidaridad y compañerismo que son características en nuestras reuniones pudiendo así realizar la obra que esta Comisión tiene a su cargo, si bien es cierto no es este el máximo anhelo de esta Comisión, ya que todas sus integrantes verían coronados sus deseos con la creación del "Hogar Vasco" por el que desde hace tantos años vienen abogando y poder así, hacer verdadera obra social y benéfica

Existe el propósito de efectuar en el próximo periodo reuniones semanales en las que se formaría un pequeño taller con el fin de tejer y confeccionar ropas para nuestras protegidas, al mismo tiempo que se haría obra benéfica se daría movimiento a nuestra sede social

Saludamos con la mayor consideración

Maria Luisa Iribarne de Batlle Berres
Presidenta

Maria Luisa G. de Biraben
Secretaria

Colonia "CARNAVAL DE ANTAÑO"

UN PERFUME DE CALIDAD

LUIS RUIZ IDIAZABAL

IMPORTADOR

ALHAJAS — RELOJES — FANTASIAS

FABRICACION, REFORMA Y COMPOSTURA DE ALHAJAS

HECHURA Y ARREGLO DE COLLARES, GARGANTILLAS, ETC.

A los señores socios de "Euskal Erria" y del "Euskaro Español", precios especiales

PARAGUAY 1426

Telefono: 9 59 58

"EL CARIOCA"

CAFES Y TES

SON LOS MEJORES

MIGUELETE 1672

Cafés tipo familia, en latas de 1 kilo
y ½ kilo, con valiosos premios

SANTIAGO VACCA & Cía.

Telefono: 4 20 66

EUSKAL ERRIA • 13

Recibido por Donaciones y Avisos por la Comisión de Beneficencia

DONACIONES RECIBIDAS PARA EL FUNERAL ANUAL POR LOS SOCIOS FALLECIDOS 23-IX

Sra. Antonia U. de Salaberría	\$ 5 00
" Elida A. de Gardella	" 5 00
D. Rodolfo Gorretti	" 5 00
Fidel Garayalde	" 5 00
Francisco Garayalde	" 5 00
Francisca A. de Duvigneau	" 5 00
Carmen M. de Moledo	" 5 00
Joaquina E. de Suquilda	" 5 00
María A. B. de Janssen	" 5 00
" Josefina I. de Beloqui	" 10 00
" En memoria de Doña Rosa G. de Iguain	" 10 00
S. Domingo Larraide	" 10 00
Sr. Julia West de Alonso	" 10 00
María L. I. de Batlle Berres	" 2 00
María L. G. de Birabén	" 2 00
D. Graciana Acheritegui	" 3 00
Sra. Benita Z. de Artola	" 2 00
" Pilar Z. de Roig	" 2 00
" Mercedes I. de Amézaga	" 2 00
	\$ 98.00

DONACIONES RECIBIDAS PARA EL REPARTO DE NAVIDAD

Sra. Emilia B. de Ochotorena	\$ 30.00
" Fidel Garayalde	" 15.00
" Domingo Aiscar	" 20.00
Juan Lecumberri	" 5 00
José Lizarralde	" 9 00
Domingo Larraide	" 20 00
" Laurendi Pereira	" 5 00
" Jaime Maimó	" 10.00
Sr. Francisco Garaya de	" 15.00
" Juan Harambure Tissier	" 10 00
" Américo Beisso	" 50.00
Sra. María L. Etchart	" 5 00
Joselina I. de Beloqui	" 20 00
Elida E. de Gardella	" 5 00
Antonia U. de Salavarría	" 30 00
Elena A. de Carusso	" 10.00
" Micaela J. de Gascue	" 10.00
Sr. Juan C. Gascue	" 10 00
" Martín Aguirre	" 10.00
Sra. Elena L. Bustillo	" 5 00
" Francisca A. de Duvigneau	" 10.00
" Carmen M. de Moledo	" 5 00
Sr. Miguel Rethén	" 5 00
" Luis San Martín	" 30.00
" Manuel Iguain	" 50.00
" En memoria de Doña Rosa G. de Iguain	" 50.00
Sra. Maruja Cortabarría	" 5 00
Sres. Familia Massé	" 5 00

14 • EUSKAL ERRIA

María L. G. de Birabén	5.
Joaquina E. de Suquilda	10
Ofolia S. de Oria	5.
María S. de Mendiola	9
Sr. Jose Arriaga	20 0
Ruperto Zalalza	" 5 00
Banco de Crédito	" 25 00
Banco de Seguros (mes Julio)	" 49.50
Banco Hipotecario	" 49 50
Caja de Ahorros	" 49.50
Coca Cola	" 50 00
Banco Republica	" 30.00
Banco de San José	" 50 00
Banco Comercial	" 50 00
	\$ 936 95

RECAUDADO POR AVISOS EN EL PROGRAMA DE LA OBRA "MARINA" (15-XII-54)

Philips	\$ 30.00
Oyama	" 45 00
Egam	" 50 00
Cinzano	" 50 00
Optimo	" 50 00
Las Vasquistas	" 100 00
Ivonne y Jorge	" 2 00
Oyarzaba	" 5 00
Galli	" 25 00
Bergues	" 25 00
La Bolsa de los Muebles	" 25 00
Asier - Laboratorio	" 25 00
C. C. Caviglia	" 25 00
L. G.	" 25 00
M. S. M.	" 25 00
C. O. T.	" 25 00
Luis San Martín	" 25 00
Banco de Seguros	" 49 50
Chana	" 20 00
Azúcar en pancitos Rauso	" 100 00
Wimmo	" 25 00
Franco Española	" 50 00
Gamo	" 25 00
Próspero Hermanos	" 25 00
Aionio	" 10 00
C. H. Casatroja Hnos.	" 5 00
Euskal Erria	" 50 00
A.N.C.A.P.	" 24 00
Fabrica del Corcho	" 50 00
La Vasconia	" 5 00
Idiazabal	" 10 00
Introzzi S. A.	" 15 00
Pan American	" 30 00
	\$ 983 50

Relación del Movimiento de Caja de la Comisión de Beneficencia e Instrucción-Ejercicio 1954-55

INGRESOS

ENERO 1955

1.000.000

248.000

Manutención, 21 protegi-
ón del cobrador

234.000

Manutención, 21 protegi-
ón del cobrador

Manutención, 21 protegi-
ón del cobrador

Manutención, 21 protegi-
ón del cobrador

Manutención, 21 protegi-
ón del cobrador

Manutención, 21 protegi-
ón del cobrador

Manutención, 21 protegi-
ón del cobrador

Manutención, 21 protegi-
ón del cobrador

Manutención, 21 protegi-
ón del cobrador

Manutención, 21 protegi-
ón del cobrador

Manutención, 21 protegi-
ón del cobrador

Manutención, 21 protegi-
ón del cobrador

Manutención, 21 protegi-
ón del cobrador

Manutención, 21 protegi-
ón del cobrador

Manutención, 21 protegi-
ón del cobrador

Manutención, 21 protegi-
ón del cobrador

Manutención, 21 protegi-
ón del cobrador

Manutención, 21 protegi-
ón del cobrador

Manutención, 21 protegi-
ón del cobrador

Manutención, 21 protegi-
ón del cobrador

Manutención, 21 protegi-
ón del cobrador

Manutención, 21 protegi-
ón del cobrador

Manutención, 21 protegi-
ón del cobrador

Manutención, 21 protegi-
ón del cobrador

Manutención, 21 protegi-
ón del cobrador

Manutención, 21 protegi-
ón del cobrador

Manutención, 21 protegi-
ón del cobrador

Manutención, 21 protegi-
ón del cobrador

Manutención, 21 protegi-
ón del cobrador

Manutención, 21 protegi-
ón del cobrador

Manutención, 21 protegi-
ón del cobrador

Manutención, 21 protegi-
ón del cobrador

Manutención, 21 protegi-
ón del cobrador

Manutención, 21 protegi-
ón del cobrador

Manutención, 21 protegi-
ón del cobrador

Manutención, 21 protegi-
ón del cobrador

Manutención, 21 protegi-
ón del cobrador

Manutención, 21 protegi-
ón del cobrador

Manutención, 21 protegi-
ón del cobrador

Manutención, 21 protegi-
ón del cobrador

Manutención, 21 protegi-
ón del cobrador

Manutención, 21 protegi-
ón del cobrador

Manutención, 21 protegi-
ón del cobrador

Manutención, 21 protegi-
ón del cobrador

Memoria de la Comisión de Fiestas

Montevideo, Mayo 14 de 1955

Sr. Presidente del Consejo Directivo
de "Euskal Erria" Dn. Julio Garra

Respetado Sr. Presidente,
En cumplimiento de lo establecido en el Reglamento Anual de la Comisión de Fiestas por el ejercicio 1954-55 a ese Honorable Consejo que Ud. preside. En reunión realizada con fecha 13 de Julio dicha

Presidente Antonio Michelena
Vice - Presidente Aurora Ezcurra
Secretario José M. Irarte
Pro - Secretaria Zulma Fastoso
Tesorera Adria Ezcurra
Pro - Tesorero Antonio V. Michelena (hijo)
Vocales Margot Vallana de Saldias, Gabriel Ordoño, Pedro Arteche, Alberto Oarta, Angel Goitia, Alberto Alonso, Ignacio Echazade

Delegados de Consejo Directivo, Manuel Arin y Norberto Saldias.

Con el afán de unir más al asociado a nuestra Institución se programaron una serie de festejos, la mayoria con mucho éxito.

Con fecha 8 de Agosto se inició la temporada de fiestas con una reunión bañable amenizada por la Orquesta Ritmo Tropical.

Con motivo de la partida para España de los artistas vascos Lina Huarte y Esteban Astarloa, que nos habían deleitado anteriormente con un magnifico recital de canto, se les ofreció un lunch de despedida.

El 30 de Agosto en honor al baritono Jesús Goñi como despedida de su vida de soltero, se le ofreció también un lunch al que concurrió un grupo de asociados.

El 11 de Setiembre se realizó un festival artistico a total beneficio de la Comisión de Fiestas, cuyo programa fué. Recital de violin, diálogos cómicos,

RESUMEN DE LA COMISION DE FIESTAS

ENTRADAS

Agosto 8 de 1954	
Recibido del Consejo Directivo	\$ 150.00
Contribución Domingo Arcelus	20.00
Setiembre 11 de 1954.	
Entradas y avisos del festival artistico	738.00
Contribución Domingo Arcelus	20.00
Setiembre 26 de 1954.	
Recibido del Consejo Directivo	150.00
Contribución Domingo Arcelus	20.00
Diciembre 4 de 1954.	
Contribución del Consejo Directivo pro-	
festas	252.74
Contribución Domingo Arcelus	20.00
Entradas	52.10
Febrero 21 de 1955.	
Contribución del Consejo Directivo pro-	
festas	16.00

16 • EUSKAL ERRIA

Marinos Cantores, y como fin de fiestas Estampas Vascas a cargo del Coro social y bailarines de nuestra sociedad, a éstos conjuntos se les sirvió un pequeño lunch en nuestro salón social.

El 26 de Setiembre celebrando la festividad de San Miguel de Aralar, Patrono de Euzkadi se sirvió un almuerzo concurriendo numerosos asociados y simpatizantes, como tambien el baritono Jesus Goñi que nos hizo oír canciones de su selecto repertorio el que fué muy aplaudido; en la tarde o baile estuvo a cargo de la Característica Sud Americana.

El 23 de Octubre se realizó una reunión bañable amenizada por la Orquesta Walter Volonté y en 4 de Diciembre por la Característica Sud Americana, fiestas éstas que terminaron con todo éxito.

El 21 de Febrero se realizó un gran baile de Carnaval con la Orquesta Walter Volonté, fiesta ésta que congregó a los asociados y familiares hasta altas horas de la noche.

Y como broche final a nuestra actuación, realizamos en nuestra Sede Social el 24 de Abril un almuerzo conmemorando el 43 aniversario de su fundación, por la tarde se jugó un partido de pelota por destacados pelotaris de nuestra Institución y por la noche un gran baile a cargo de la Característica Sud Americana.

Todas estas reuniones fueron amenizadas por nuestra discoteca social y por los Txistularis de la Institución.

Esta es la labor desarrollada por la Comisión de Fiestas en el presente ejercicio, no pudiendo hacer más por dificultades económicas; que saluda por nuestro intermedio a ese Honorable Consejo Directivo, quedando a vuestras gratas órdenes.

Por la Comisión de Fiestas

Zulma Fastoso
Secretaria

Antonio Michelena
Presidente

Festas	197
Contribución Domingo Arcelus	20.00
Abril 24 de 1955.	
Recibido del Consejo Directivo	375.36
Contribución Domingo Arcelus	20.00
TOTALES	\$ 1.900.10
SALIDAS	
Pagado según comprobantes	\$ 163.15
" " " " " "	477.53
" " " " " "	206.15
" " " " " "	229.40
" " " " " "	224.65
" " " " " "	47.57
TOTALES	\$ 1.900.10

VII SEMANA VASCA en Mar del Plata

2 AL 9 DE ENERO DE 1955

Asiste como delegado de la Institucion nuestro Presidente
Don Julio Garra

I. PROYECTO DE ESTATUTO. — Art. 1.º Bajo la denominación de "Federación de Entidades Vasco Argentinas" se constituye, por tiempo indeterminado, una Asociación con domicilio legal en la ciudad de Buenos Aires, que se regirá por los presentes Estatutos y por las leyes nacionales en todo aquello que no hubiera sido previsto en los mismos.

Art. 2.º La Federación es una entidad apolítica, que tendrá únicamente en cuenta, los valores históricos y tradicionales de los pueblos que hermana. En su seno no podrán discutirse más cuestiones que las relacionadas con los intereses de las entidades que la forman y aquellas de carácter general de las colectividades de la misma.

II. FINALIDADES. — Art. 3.º La Federación procurará por todos los medios que entre sus asociados reine la mayor armonía; aspirará a la unión moral de todas las fuerzas vascas y vasco-argentinas y contribuirá en la forma más eficaz, al mejor conocimiento de Euzkadi en la República Argentina.

En resumen, sus 37 artículos son similares en su contenido a lo determinado en nuestros estatutos.

Comentario a la Semana Vasca de Mar del Plata, pronunciado por el Presidente de "EUSKAL ERRIA", Dn. Julio Garra, por Radio Atlántica.

Mar del Plata es una hermosa ciudad, Mar del Plata de invierno, es una hermosa ciudad, tierra generosa que es la Argentina, tierra que siempre ha abierto sus brazos a la hermandad de Euzkadi. ¿Cómo ven la Semana Vasca, contestarian que muy linda, de mucho calorido típico, de mucha alegría, con las viejas danzas y canciones y la música de txistus y acordeones, con la juventud que llena las calles con sus saltos y rab

no. ¿Ven que en el escenario de la Semana Vasca de este año, con superlativa la veo a través del alma del viejo pueblo vasco, de ese pueblo que quiere traducir con estas manifestaciones, su actitud de continua exigencia y admiración, su anhelo de afianzar voluntades con los lazos de fraternal cariño, y sobre todo, el deseo de exteriorizar, de manera fehaciente, la profunda sinceridad y sentido de gratitud a este país, a sus autoridades, al pueblo argentino, que siempre ha brindado al pueblo vasco la mas cordial de las acogidas.

Para traducir esos sentimientos, nada mejor que este escenario, esta maravillosa ciudad, bien llamada "Perla del Atlántico",

EUSKAL ERRIA • 17

en la que, en armónica conjunción, hombre y naturaleza, se prodigan por igual para ofrecer al visitante panoramas de singular belleza, edificación sin igual, y en la que la vida se desliza suavemente, arrullada por el mar, en el marco incomparable de sierras coronadas de verde vegetación.

Han querido los vascos de la Argentina, exteriorizar ese sentimiento de gratitud, con estas celebraciones. Pues bien, amables oyentes, los vascos del Uruguay, han querido también estar presentes en ellas, y es por mi intermedio, en mi carácter de Presidente del Centro Vasco "Euskal Erria" de Montevideo, que se corporiza esa adhesión, entendiendo que estas celebraciones deben contar con la solidaridad manifestada en la Federación de Entidades Vasco-Argentinas, institución, que ha de prestar, sin duda alguna, grandes beneficios a la colectividad vasca, no sólo de Argentina, sino de América toda.

Vaya, pues, por mi intermedio, el saludo cordial de los vascos del Uruguay, a los vascos de este país hermano, y el ferviente

deseo de que esta VII Semana Vasca, permanezca, de hoy en más, como exteriorización de los puros sentimientos de fraternidad entre dos pueblos: Euzkadi y Argentina, unidos en un mismo afán, en los mismos ideales, de orden, de progreso, de trabajo fecundo.

Del diario "La Capital", de Mar del Plata, del día 3 de Enero:

"La colectividad Vasca de todo el País está representada en la semana de festejos ayer inaugurada con entusiasmo. El "aurresku" bailado al medio día y a pleno sol en la Rambla Casino, marcó la iniciación de las jornadas que culminarán el próximo domingo."

Del mismo diario, publicado el día 6:

"Los coros de Santa Agueda recorrerán esta noche la ciudad, continuando la celebración de la VII Semana Vasca, motivo de gratas fiestas populares".



Isla de Chichorramendi.

Commemoración del "DIA DEL EUSKERA"

Con asistencia de numerosas personalidades entre las que vamos a citar al Ministro de Instrucción Pública, señor Zavala Muniz, el Rector de la Universidad de Salamanca, don R. P. Cuaresma, Alberto de Onaiter, y el Sr. J. J. de Arana, se leyeron las Publicaciones de la Unesco. Monsieur E. Dejeu, de la Comisión Nacional de Euzkadi, don Martínez Oyanguren, se celebró el día de la Euzkera con una velada que tuvo lugar en la Sociedad "Euskal Erria".

D. Javier de Landaburu, presentado por el señor Amézaga, dió una conferencia en la que explicó la significación del Día de Euzkera, instituido y fomentado por la Sociedad Internacional de Estudios Vascos a la que pertenece el orador. Este expositor agradeció el interés de los vascos al gobierno vasco por haber establecido una cátedra de cultura vasca en la Universidad Nacional, y pasó a considerar el porvenir del euskera:

Colocado entre dos lenguas que han creado dos grandes civilizaciones, la española y la francesa, situado en el paso entre la Península Ibérica y el Continente europeo, en uno de los caminos que unen Europa occidental con África, el euskera fue arma defensiva de las características vascas.

¿Así ha vivido hasta hoy? ¿Vivirá mañana? Hay razones para que siga viviendo. Por derecho natural nadie tiene derecho a matar una lengua. El concepto de genocidio ha creado una nueva figura de delito que se ha incorporado ya a las leyes positivas. Ese delito está hoy definido y sancionado. Pero hay otro modo de matar una lengua: el abandono de los que la hablan. Y esto ya no es fruto de odios políticos ni de antagonismos raciales, es un delito de suicidio colectivo, y de fraude a la cultura universal, un crimen contra el propio país y contra la humanidad entera. Una lengua no sólo es patrimonio del pueblo que la habla, sino que también es parte del caudal universal. Y así como el derecho de propiedad debe estar limitado por razones de interés social, tampoco puede ser omitido el derecho del pueblo que posee un idioma y lo pierde por negligencia.

Una lengua no es una característica heredada por el gusto de hablar diferente a los otros pueblos, no es solamente característica nacional, porque a veces no lo es. Un idioma es un modo natural que el pueblo tiene para expresar sus sentimientos y sus necesidades, su mentalidad, su espíritu, la cara externa de su personalidad. Hoy el módulo para medirnos no es ya la nación, es el mundo compuesto de naciones varias. Todo lo que afecta a los derechos de un grupo étnico, de un grupo nacional, repercute en la salud del mundo. Ocurre con los derechos nacionales lo que pasa con los conceptos de autoridad, de justicia, de democracia y de libertad. Necesitan que todos los pueblos los respeten y los defiendan. Es indispensable una interdependencia. Hay que luchar contra los atentados contra esos principios, y tener su conciencia y su conciencia dondequiera que se registren. La Euzkera es una lengua que tanto debe al individuo, descaído los derechos de las comunidades, de las colectividades. La revolución que hoy vivimos tendrá consecuencias insospechadas para la protección de las lenguas, de las creencias, de las razas, de las conciencias, de todo lo que formando a la nación integra la humanidad. Unión no es uniformidad.

"La lengua vasca merece todas esas protecciones. El euskera decae lentamente en su uso hablado. Sin embargo, hoy se habla en las cinco partes del mundo y se escribe más que nunca. No ha existido una literatura euskérica y hoy empieza a haberla. Para estimularla, los escritores deben huir del academicismo y del provincialismo, han de escribir como habla el pueblo, para obviar dificultades. Constituyen los vascos un pueblo donde

casi no existe el analfabetismo, pero hay muchísimo vasco analfabeto en euskera, porque siendo distinto el euskera oral del escrito, muchos no saben hacer el esfuerzo de leerlo.

Se dice también, que el euskera no es idioma práctico. Sin embargo muchos vascos abandonan su lengua para ir a estudiar a Francia o a España de manera horrible y se convierten en extranjeros. La pedagogía aconseja que la enseñanza fundamental se haga en euskera. Por no ocurrir así, se crea en muchos compatriotas nuestros, al ir a la escuela y estudiar en español o en francés desde el primer curso un "handicap", un complejo, una disminución que los hace menos aptos para la relación social y aún para el estudio.

No hay más solución que una autonomía cultural que nos permita mantener la primera enseñanza en euskera. Pero no hay autonomía cultural sin autonomía política. Aun cuando no es ese el momento de pensar en definir tal autonomía, se sabe de sobra que los vascos que defienden sus ideas políticas, son acérrimos defensores de la libertad y, por ende, de la libertad de su lengua.



clavoshu a cargo de nodrizas y pastoras; bailan el fundango en la Plaza de San Sebastián

Pero aun hace falta algo más que tener una autonomía cultural: hace falta la voluntad de sus ciudadanos como pueblo. Sin ella, las instituciones culturales, resultarían puramente decorativas.

La Sociedad Internacional de Estudios Vascos acaba de publicar la lista de su VII. Congreso celebrado durante este verano en el Euzkadi que contiene unos consejos prácticos para mantener el euskera. Todos se resumen en este principio difundido por Mgr. Mariño, Presidente de la Sociedad: "la mejor manera de servir al euskera es enseñarlo".

Los vascos de Montevideo, al tener un interés tan grande en el euskera, quieren saber cómo ayudar a sus hijos y a sus nietos. Los vascos de Montevideo quieren que las autoridades universitarias, que ayudan al euskera en Montevideo, les ayuden a ellos. No queremos que el euskera pase a ser un euskera de "clases altas" que archiva de fondo la antigua. Es un euskera que debe estar en la vida, en la familia y en la escuela. Es un euskera que debe estar en la vida, en la familia y en la escuela. Es un euskera que debe estar en la vida, en la familia y en la escuela.

"ARTE VASCO"

No deja de ser notable lo sucedido en el país vasco en relación con el arte de la pintura en el que sin contar hasta el pasado siglo con una verdadera tradición, carencia de figuras geniales se levanta en nuestros días en un germinar maravilloso en el cual tanto o más que las cimas señeras, siempre necesariamente escasas, es de admirar la plétora de notables artistas que se está dando en una espléndida floración.

El pasado es indudablemente magro. Fuera de la estirpe vasca de Zurbarán y Goya los pintores destacados anteriores al siglo XIX quedan reducidos al tarallés Juan Navarro, el vizcaíno Francisco de Mendieta, el alavés Balasar de Echave que tanto pintó para las iglesias mejicanas y el arceobisano Ignacio de Iriarte, uno de los más famosos paisajistas de su tiempo y gran amigo de Murillo al que tanto recuerda muchas veces en su manera de tratar el color. Lo dicho no excluye, claro está, la existencia de muchos otros dignos de no ser olvidados.

Pero la poderosa corriente pictórica vasca no comienza hasta aquellos artistas nacidos en el primer tercio del siglo XIX como Pancho Bríngas y Eduardo Zamacois que unidos a Plácido Zuloaga, Barroeta y Lecuona forman el grupo de precursores. «Ellos son los primeros —dice el consagrado crítico Juan de la Encina— que dirijan la atención hacia la vida vasca como activo elemento de sugestión artística». Mas era preciso que sobre el academicismo indigente de estos precursores actuaran otras fuerzas para que se verificara la gran revolución, el salto gigantesco que la pintura vasca ha dado, salto que, según Dunin, va de la nada al ser pleno. Era preciso que los ráfagas revolucionarios del impresionismo llegaran a Bilbao dentro de la caja de colores, verdadera caja de sorpresas, del inquieto Guriard. Eran las mismas ráfagas de aire puro y renovador que vata al mismo tiempo a Guipúzcoa desde Bruselas, aquel otro impresionista inflexible, asturiano vascueto, lo que se llamó Darío de Regoyos. «Es el momento —dice Kapetotxipi— en que la mayoría de los pintores vascos se empeñaron en pintar sus

cuadros con dibujo clásico y paleta moderna. Es el momento en que nació a la vida fecunda el arte vasco cuyas características principales son el sentimiento de las armonías grises que parece ser una de sus tónicas y el que envuelve, en sus mejores momentos lo mismo las violencias de Zuloaga y Regoyos que los alquilaramientos de Juan de Echevarría; el realismo costumbrista que aparece con Bríngas, es cultivado por Lecuona bajo las formas flamenco-neerlandesas y a cuyo servicio puso Guriard Larrauri un dibujo formado en los modelos de Ingres y Degas. Es un arte cuya gran musa inspiradora, nos sigue diciendo Juan de la Encina, es la tierra vasca esa tierra cuyos campos, mar y poblado poseen un carácter tan incisivo, tan peculiar, propio e inconfundible, esa tierra que, en una palabra, es tan «expresiva» que los artistas, aún los más reacios a la observación concreta, se sienten al vivir en ella, penetrados por su espíritu». «En el color, les ha dado los grises, los azules, violetas, o los pálidos, las armonías melancólicas o tenebrosas. En la forma el estilo eseneto, anguloso, rígido a grandes rasgos sintéticos, pero animados por íntimas cadencias rítmicas. La ondulación clásica es ajena a los vascos. Su ritmo predilecto es quebrado».

«Tal es la trama del arte vasco, las tendencias y formas generales en que se sustenta. Dentro de ella se mueven temperamentos bien diversos; pero todos, sean cuales fueren sus constituciones espirituales, participan de un modo o de otro del espíritu y manera de las dos tendencias capitales, la clásica española y el moderno arte francés». Si a esto se añaden otros aspectos complementarios como el de la casi total ausencia de extravagancias, la falta de coactas que no impide, por cierto, una superior unidad, y hasta si se quiere —algo de verdad suele haber en las especies malignas— eso que se ha dicho de buenos dibujantes y malos coloristas, tendremos una visión de conjunto bastante aceptable del arte vasco».

En cuanto a las individualidades, son de sobra conocidas las más importantes. Zuloaga la figura más

LAS CLASES DE CULTURA VASCA



Aloran contemplan en nuestra Facultad de Humanidades y Ciencias los cursos de Cultura Vasca. La nota gráfica muestra a la izquierda al Profesor Sr. Vicento de Amézaga y a la derecha un aspecto del público asistente a la primera clase

universal, aunque no desgraciadamente los más vascos entre nuestros artistas, de los cuales, por cierto casi ninguno ha seguido su tendencia. Con él, Pablo Utrera de cuya gran amistad y trato con Zuloaga junto con su imaginación sorprendente y rápida ejecución surgió la divulgada fabula de que era quien en realidad pintaba los cuadros firmados por el eibarres; Aurelio Arteta al que Kaperotxipti se a calificar como «el más grande pintor de todos los pintores vascos»; los hermanos Ramon y Valentín Zubizarre en cuyos pinceles pasó Dios el maravilloso don de expresión que negó a sus hijos los Arrue, este excepcional de cuatro hermanos, los cuatro grandes artistas; Manuel Losada de quien Juan de Telleria, tan agudo crítico como excelente pintor, de nuestros tipos marinos dice que «empleó el pastel con un dominio de la técnica que acaso le hubiera envidiado el propio Degas»; Elías Salaverria «ese vasco de Lezo — escribía Marañón — que recorre el mundo con su país a cuestas»; Gustavo de Maestu el cordial e impruvisor; el elegante Joxe Mari de Lacay, Jenaro de Urutia, dueño absoluto del dibujo; el gran Juan de Arana, uno de las cumbres de nuestra plástica, y tantos y tantos otros de parecidos méritos en el arte vasco.

de escultores, grabadores y dibujantes, harían interminable esta nota.

La cual no es otra cosa que un débil reflejo de la deliciosa lectura del libro «Arte Vasco» de Flores Kaperotxipti que la benemérita editorial vasca «EKLIN» ha de lanzar al público. Lo menos que puede decirse de este libro es que era un libro necesario que existiera, completamente un libro y que constituye una excelente fuente de información de inapreciable interés para el gran público. Pero puede decirse mucho más. Porque Kaperotxipti, pintor profesional y escritor temperamental, como lo definió Felipe Utrera, rehuyendo deliberadamente el tono doctoral y las sistematizaciones académicas, escribiendo «en mangas de camisa» como él dice, sabe llevar a los puntos de su pluma frescos y saltarinas un conocimiento del tema en el que muy pocos lo podran igualar. Pero aun; algo sin lo cual la luz actual de poco vale: el calor del corazón. Ese corazón en el que Kaperotxipti hundió siempre, hasta lo más hondo, sus pinceles para dejarnos luego en sus cuadros el pueblo dichoso que yo conocía, ese pueblo vasco que me gusta pintar: gente feliz, sencilla y fuerte, honrada y limpia, de la montaña y del mar. — Vicente de Amézaga.

PARA COMER BIEN, EN EL RESTAURANT SOCIAL DE
"EUSKAL ERRIA"

ESPECIALIDAD EN CHORIZOS A LA VASCA Y BACALAO

SAN JOSE 1168

Teléfono: 8 70 77

"Euskal Eria" - Situación al 16 de Mayo de 1955

AUMENTOS Y DISMINUCIONES

INFORME DE LA COMISION FISCAL

Esta Comisión Fiscal en cumplimiento de la misión que le fuera confiada en su oportunidad por la Asamblea General, ha procedido a realizar la verificación de los libros de Contabilidad de la Institución hallando las diversas cuentas clara y correctamente expresadas, no teniendo ninguna observación que formular.

LUIS EDUARDO ANZA

PEDRO AGUIRRE

MARTIN AGUIRRE

★ DE NUESTRA SOCIEDAD ★

● ACTOS CULTURALES Y FIESTAS.

—El 11 de setiembre, en ocasión de la fiesta programada, tuvimos el placer de oír el concierto de violín que nos ofreció la Srta. Ana Mari Barrutia, acompañada al piano por la Srta. Hinojosa.

—En oportunidad de celebrarse en Montevideo la VIII Conferencia de Unesco, fueron invitados a una cena en nuestra Sede los Sres. Dr. Landaburu, Dr. Gamarra y R. P. Onandía, altos funcionarios de aquel organismo. Con tal motivo disfrutamos de una improvisada oratoria de alto vuelo.

—En nuestra Sede se realizó una hermosa fiesta de despedida a los amigos Michelena (hijo) y Sra. con motivo de su viaje a Venezuela donde se radicaran, atendiendo al alto cargo para el que ha sido destinado el Sr. Michelena en Caracas.

—Numerosas amigos de Martín Olz quisieron testimoniarle su afecto, homenajéandole en vísperas de su boda, con una alegre cena, reunión que se prolongó amablemente.

● NECROLOGICAS.

Hemos tenido que lamentar la irreparable pérdida de muchos queridos socios, recordando entre ellos a los señores Gualberto Ochotorena; Antonio Otegui; Martín J. Martincorena; Pedro Irigaray; Pedro Amondarain; Máximo Arana; Patricio A. Pereyra; Alberto C. Abella; Julio Marthos (hijo); Miguel Reithen; José Lizarraga; Adolfo Hauke y Adolfo R. Vautant.

● ECOS SOCIALES.

Casamientos. Se celebró la boda de nuestro estimado amigo Dr. Alberto B. Barrán, con la señorita Lilián Ortiz Pereira.

—En la mayor intimidad se efectuó el enlace del señor José Manuel Iguain, con la Srta. Catalina Bergues.

—El señor Martín Olz, estimado compañero, ce-

lebró hace pocos días su enlace con la Srta. Mariana Etchebarne.

—La Srta. María del Carmen Gorritz, hija de nuestro buen amigo Don Doroteo, celebró su enlace con el señor Claudio E. Gasta.

—El señor Juan Mochó Amestoy, hijo de nuestro distinguido amigo Dr. Mochó, contrajo matrimonio con la Srta. María S. Terra Ripoll.

—La señorita Nora Arteché, hija de nuestro buen amigo Don Pedro Arteché, celebró en ace con el señor Juan Alcides Irigoyen.

—El señor Jorge Gorriti, hijo de nuestro distinguido amigo Dr. Gorriti, contrajo matrimonio con la Srta. María Isabel Toscano, el día 14 del corriente en la Iglesia de N. S. de Lourdes.

● VIAJEROS.

Regresó de su excursión por Europa, nuestro directivo el Dr. José Mendoza acompañado de su distinguida esposa Sra. María Inés Sarasola de Mendoza.

—Se han ido de nuevo en su hogar, disfrutando de los gratos recuerdos de su extensa gira por varios países de Europa, el señor Arnaldo Pedro Parrabère y su señora Juanita Lema de Parrabère.

—Saló para Caracas, a ocupar su nuevo destino, el señor Antonio Michelena (hijo) y familia.

● ENFERMOS.

Se ha aconvaleciente la señora María Luisa González de Brabén.

—Muy mejorada de la dolencia que le afectaba, se encuentra la señora de nuestro amigo y directivo señor Manuel Ann.

—Les deseamos franca meluna a nuestros asociados los señores Luis V. Casaróia y Cándido Azcárate.

● NACIMIENTO.

Los esposos Saldias Vallana tuvieron su primer retoño, una hermosa niña, de nombre Ana María.

ACTA DE LA ASAMBLEA GENERAL ORDINARIA

= CELEBRADA EL DIA 26 DE JUNIO DE 1954 — ACTA N.º 55

En la ciudad de Montevideo, a los veintiseis días del mes de Junio de mil novecientos cincuenta y cuatro, en su sede social de San José N.º 1168, se reunió en Asamblea General Ordinaria, como lo determinan sus Estatutos, la Institución de Confraternidad Vasca "EUSKAL ERRIA", convocada al efecto en forma reglamentaria, bajo la presidencia de Don Julio Garra, acompañado en estrados por los miembros del Consejo Directivo, señores: Juan Domingo Uriarte, Alberto Beytia, Dr. Vicente de Amézaga, Dr. Norberto Saldías, Juan Haramburu Tissier, Carlos González Mendilaharsu, que actuó en Secretaría, el Secretario General Matías Barrutia y determinado número de asociados, cuya asistencia consta con su firma en el Libro de Asistencias.

Hora. A las 19 horas, se declaró abierto el acto, entrándose a considerar el Orden del Día señalado.

1.º **Memoria del Consejo Directivo y Comisiones e informe de la Comisión Fiscal, del Ejercicio 1953-54.** Se aprueba por aclamación.

—El señor Goycochea, pide a la Asamblea un minuto de silencio en memoria del Presidente fallecido Don Juan B. Bidegaray. Aprobado, se hace en el acto.

—El señor Michelena, interesa los motivos por los que, habiendo socios del oficio, no se hizo una licitación entre los mismos para las obras de la azotea. El señor Presidente le contesta que, debido a la urgencia de las mismas, no se hizo, pero se realizó con la debida garantía y en lo sucesivo se tratará de hacerlo, como lo indica el señor Michelena.

2.º **Fijación del número de socios co-operadores.** Se aprueba sean los mismos, esto es, 275 socios.

3.º **Elección de miembros del Consejo Directivo.** El señor Presidente manifiesta que solamente hay una lista, a la que da lectura "Lista "EUSKAL ERRIA": **Presidente-suplente** Don Niceto Alzueta.

Titulares del Consejo Directivo, los señores Dr. Norberto Saldías, Carlos Gonzá-

lez Mendilaharsu, José Manuel Iguain, Dr. Vicente de Amézaga y Manuel Arín.

Suplentes: señores José A. Erasun; José M. Erasun; Pedro N. Goycochea; Ruperto Zabalza y Luis Aizpuru.

Comisión Fiscal (Ejercicio 1954-55):

Titulares: Don Pedro Aguirre, don Luis Anza y Don Adolfo Vaillant.

Suplentes: Don Martín Aguirre, Don Juan Lavignasse y don Ramón E. Juanbértz.

—El señor Presidente pone a consideración de la Asamblea la lista precedente. Se aprueba por aclamación.

4.º **Designación de tres socios para firmar la presente acta.**

—El señor Presidente propone los nombres de los señores Gilberto Oxacelhay, Juan Esperbén y señora Teresa R. de Arteché. Se aprueba.

5.º **Trámite del fraccionamiento y oferta de compra del terreno de Malvín.**

—El señor Presidente informa sobre el trámite seguido para fraccionamiento y ventajas que esto representa para posteriores resoluciones. El señor Secretario da lectura a la nota pasada en su día al Plan Regulador. En cuanto al pedido de precio de nuestro terreno, por el Instituto Nacional de Viviendas Económicas, les cotizamos a \$ 9.25 por metro cuadrado. Esperamos para fecha inmediata una contra-oferta, de la que se dará cuenta a la Asamblea que se citará al efecto.

—Los señores Ing. Garmendia y Goycochea se extienden en consideraciones sobre los particulares arriba enunciados, y proponen el nombramiento de una subcomisión de Socios Influyentes vinculados con la Institución que defiendan estos intereses.

—El señor Secretario mociona nombramiento por el Consejo Directivo en su oportunidad de una Comisión de socios conspicuos y el señor Esperbén, pide se ponga a votación. Se acepta por aclamación.

—El Dr. Amézaga se refiere a esta moción y manifiesta que con ello se puede tra-

tar de que no se cometa una injusticia con "Euskal Erría".

—El señor Presidente entera a la Asamblea del cierre del terreno por motivos de constancia de propiedad, e incidencias que ello ha motivado, y que a pedido del Secretario del Intendente señor Aliseris éste se ha suavizado momentáneamente ya que es deseo de la Intendencia hacer la expropiación lo antes posible de esta parte de terreno.

—El señor Goycoechea indica la conveniencia de conseguir de la Intendencia un comprobante referente a las manifestaciones de su señor Secretario, con respecto al

cierre y, hacer gestiones, cerca del Instituto Nacional de Viviendas Económicas para que compre el total del terreno.

—El señor Esperben propone un voto de aplauso al Consejo Directivo en agradecimiento a su gestión. Los asistentes puestos en pie, aplauden la propuesta.

—El señor Presidente consulta a la Asamblea si desea pedir alguna aclaración. La Comisión de Beneficencia, solicita del Consejo Directivo que la Revista Social salga mensualmente para dar conocimiento a sus asociadas del trabajo que realizan.

Termino. A las 20 horas terminó la Asamblea.

Resumen de Actas de Sesiones del Consejo Directivo

AÑO 1954/1955

ACTA 1328. — 15 Junio. Preside Dn. Julio Garra.

Presidentas Honorarias de la "Comisión de Beneficencia", señoras Rosa Galarraga de Iguain y Antonia Urrutia de Salavarría. El señor José Manuel Iguain agradece la nota de condolencia, y nombramiento a favor de su tía la señora Rosa G. de Iguain, y la señora Antonia U. de Salavarría acepta el nombramiento en nota de agradecimiento.

Terreno Malvín. Próximo a terminar el cierre, rompieron el candado y cortaron el alambrado. Se hará la correspondiente denuncia.

ACTA 1329. — 6 Julio. Presidente ad-hoc Dr. Vicente de Amézaga.

Acta de la Asamblea General Ordinaria del 26 de junio ppdo. Se da lectura y es aprobada.

Pro Colaboración Policial. Solicita una donación mensual con carácter de contribución. ACUERDO: Contribuir con \$ 500 mensuales.

Gastos: Se aprueba el pago de \$ 646.00 importe de la Revista Social del mes de mayo último.

Designación de cargos en el Consejo Directivo nombramiento de Comisiones. Se aprueban los cargos y nombramientos, que, dado la brillante labor del ejercicio anterior, se acuerda su reelección.

ACTA 1330. — 2 Agosto. Preside Dn. Julio Garra.

Dn. Clemente Arotcharen, abona a cuenta de su débito (Caja de Jubilaciones) \$ 545.24. El resto hasta \$ 813.85 pide se aclare en la Caja de Jubilaciones en qué cuenta figura, ya que fué pagado de exceso. Se pasa nota a esta Caja en dicho sentido.

Pago de préstamos. Se acuerda abonar a Dn. Fermín

Donazar a cuenta de su préstamo \$ 500.00 y sortear en la próxima sesión \$ 300.00.

Fiesta del día 8. Se acuerda contribuir con \$ 150.00 para la fiesta bañable con orquesta.

Nombramientos para la "Comisión de Beneficencia". Los señores Pedro Arteche, Gilberto Oxaceñay y Juan Esperben notifican que no les es posible aceptar el cargo. Se comunica a esta Comisión. Factura por cierre de terreno de Malvín. Los señores Zerboni y Rossi presentan factura del importe de este trabajo, según detalle: alambrado metros 355.15 a \$ 1.80 m., son \$ 639.27. Extras: \$ 149.00. Total \$ 788.27. Los señores Harambure y Arín, se encargan de hacer una reclamación sobre los extras, consiguiendo una rebaja de \$ 38.27. Se acepta.

Comisión de Pelota. La Comisión de Pelota notifica que en su última reunión —por unanimidad— acordó no concurrir al Campeonato Federal de Pelota por disconformidad con la actitud adoptada por la Federación con relación a los jugadores presentados por la Sociedad.

Comisión de Fiestas. El señor Arín, delegado del Consejo en esta Comisión, trasmite la sugerencia siguiente acordada en la misma. Cobrar dos cuotas anuales de pesos uno cada una (Octubre/Abril), para subvencionar a la Comisión de referencia para hacer una fiesta con orquesta por mes, lo que se pondrá en conocimiento de los socios. Se acepta y se pasará una nota-circular a los socios.

Sueldo del Secretario General. El Consejo Directivo aprueba el aumento del sueldo —a partir del día

1.º — en la cantidad de \$ 50.00, por est-marlo de justicia

ACTA 1331. — 9 Agosto. Preside Dn. Julio Garra. Federación Uruguaya de Pelota, por nota del 3, acusa recibo de la enviada por nuestra Comisión de Pelota —cuya copia adjunta—, en la que comunica a no concurrencia de nuestros jugadores al Campeonato Federal de Pelota del año en curso. El Consejo acuerda llamar a la "Comisión de Pelota" para darle conocimiento de la nota de la Federación y para que informe al Consejo, lo que hacen inmediatamente los señores Ruiz Idiazábal, Pedro Goycochea y José Monegal. El Consejo solicita de esta Comisión le suministre un informe detallado para contestar a la Federación. El señor secretario da lectura a las actas que hacen referencia a nuestra afiliación a la Federación, condicionándola.

Amortización de préstamos. Abonado al señor Fermín Donazar \$ 500.00 y, disponiendo de un remanente de \$ 300.00, se acuerda sortearlo entre los acreedores, correspondiéndole al señor José Manuel Iguain, a quien se le abona en el acto, con lo que queda cancelado el de este señor.

ACTA 1332. — 30 Agosto. Preside Dn. Julio Garra. Comisión de Fiestas, solicita autorización para realizar un festival artístico-bailable el día 11, a su total beneficio, para lo que cobrarían entrada. Se autoriza.

Comisión de Pelota, envía el informe solicitado por el Consejo, en contestación a la nota de la Federación de Pelota. El Consejo aprueba la nota a enviar a la Federación de Pelota de conformidad con el informe recibido de nuestra Comisión.

ACTA 1333. — 13 Setiembre. Preside Dn. Julio Garra.

Gastos. Se aprueban los siguientes: Por suscripción a la Revista de Buenos Aires "Euskalduna" \$ 6.00. Ramo de flores a la Coral de Pamplona \$ 25.00. Federación Uruguaya de Pelota, afiliación \$ 60.00. Reparaciones en los escritorios \$ 40.00.

Fiesta del día 11. El señor secretario da cuenta del extraordinario éxito de esta fiesta y propone se comunique nuestro elogio a los que han intervenido, así como a la Comisión de Fiestas.

Cuenta del señor Erreguerena. Se acuerda que esta cuenta de \$ 82.13, pase a Pérdidas y Ganancias.

ACTA 1334. — 27 Setiembre. Preside Dn. Julio Garra.

Préstamo Banco de la República. Se acuerda renovarlo, amortizando \$ 500.00.

Comisión de Beneficencia comunicando los cargos en dicha Comisión, cuya integración es aprobada por el Consejo, así como el nombramiento de tres vocales suplentes.

Comisión de Fiestas y Comisión de Pelota, en el mismo sentido.

Comisión Terreno Malvin. En cumplimiento del mandato de la última Asamblea General Ordinaria, el Consejo Directivo hace los siguientes nombramientos para integrar esta Comisión: señoras María Luisa Iribarne de Batlle Berrak y Mercedes Iribarren de Amézaga, y los señores Ing. Abel Birabén, Arq. Manuel Francisco Labacá y Dn. Saturnino Fernández. Los respectivos cargos constan en la hoja N.º 1 de esta Revista.

Comisión de Fiestas, solicita autorización para una fiesta bailable con orquesta en la primera decena del mes próximo, para lo que cuenta con la recaudación del aporte pro fiestas. Se autoriza.

Nuevo Laudo de Salarios. El Consejo estudia este nuevo laudo, y entiende que los dos empleados de la Institución están comprendidos en el mismo, por lo que acuerda se les liquide en la cuantía que les corresponde (Diario Oficial N.º 14.295, 9 Agosto).

ACTA 1335. — 18 Octubre. Preside Dn. Julio Garra. Nuevo Laudo de Salarios. Liquidación de la retroactividad del secretario general y cobradores, respectivamente.

El 25 % de \$ 255.00 = \$ 63.75 por 6 meses (Abril/Setiembre), \$ 382.50. Descontado \$ 100.00 (aumento de \$ 50.00, Agosto/Setiembre), son \$ 282.50.

El 33 % de \$ 149.75 (promedio del año 1953) \$ 49.42 por 6 meses. Son \$ 296.52. A distribuir entre los señores Diz y Erausquin, proporcionalmente a 4 y 2 meses respectivamente, correspondiéndoles \$ 197.68 y \$ 98.44. De estas cantidades deberá descontarse lo correspondiente a la Caja de Jubilaciones.

Inspector de Sede. Se nombra Inspector de la Sede a Dn. Angel Urquiri Urra n.

ACTA 1336. — 15 Noviembre. Preside Dn. Julio Garra.

Federación Uruguaya de Pelota, solicitó el día 1.º audiencia del Consejo, que les concede. Acuden los señores Core y Gascue, a los que recibieron los señores Garra, Uriarte y González Mendilaharsu. El señor Presidente expone los deseos manifestados por dichos señores de la Federación. Acuerdo. Transcribir este pedido a la Comisión de Pelota, dando por terminada la incidencia.

ACTA 1337. — 6 Diciembre. Preside Dn. Julio Garra.

Contribución pro fiestas. Se hace entrega a la "Comisión de Fiestas" de la recaudación por este concepto, previo descuento de los gastos originados. Recaudado \$ 424.00. Gastos diversos \$ 121.26. Restan \$ 302.74. Se presentaron al cobro 540 recibos, siendo devueltos 95 y quedando pendientes 21.

"Día del Euskera". Es comentado el éxito de esta conmemoración, al que asistieron como invitados el

señor Ministro de Instrucción Pública y varios delegados de la Unesco asistiendo un total de ochenta comensales. Previamente se realizaron diversos actos, destacando la actuación del guitarrista señor Martínez Oyanguren. El Consejo acordó contribuir con \$ 150 00 para gastos.

"Semana Vasca en Mar del Plata, 2/9 Enero". Se acuerda enviar una nota al señor Presidente del Centro Vasco, comunicándole que nuestro Presidente asistirá a los actos en representación de "Euskal Erria", agradeciéndoles por anticipado las atenciones que al mismo dispensen.

Comisión de Beneficencia e Instrucción". A pedido de esta Comisión el Consejo acuerda insertar un aviso de \$ 50.00 en los programas de la función de ópera que en el SODRE y patrocinado por dicha Comisión se verificará el día 15 a beneficio del reparto de Navidad.

ACTA 1338. — 1.º Febrero. Preside Dn. Julio Garra. "Semana Vasca en Mar del Plata, 2/9 Enero". Asistió como delegado nuestro Presidente, quien da información de lo tratado. Acuerdo: Dadas las múltiples atenciones de que hicieron objeto a nuestro delegado, se manda nota de agradecimiento.

Federación de Sociedades Vascas. Se acuerda proponer a la Asamblea General próxima a celebrarse, la federación de nuestra Institución con las sociedades hermanas de la Argentina, para formar la "Federación de Sociedades Vascas de Sudamérica", de acuerdo a normas fijadas en la "Semana Vasca de Mar del Plata".

Sociedad Zazpirak bat de Saito. Se acuerda enviar una delegación del Consejo Directivo, para poner en conocimiento de esta Sociedad lo tratado en la Semana Vasca de Mar del Plata y fijar normas de acción con vistas a intensificar nuestras relaciones.

Sociedad Laurak-bat, de Buenos Aires. Se aprueba notificar a esta sociedad, que, en principio, se tomó en consideración la propuesta de "Federación de Sociedades Vascas de Sudamérica" propuesta en la Semana Vasca últimamente celebrada en Mar del Plata.

Contribución pro fiestas. Se hace entrega a la Comisión de Fiestas" de la cantidad de \$ 11.90, de lo cobrado de recibos pendientes, quedando liquidada esta cobranza.

Caja de Jubilaciones Industria y Comercio. Nuestro saldo deudor asciende a \$ 476 94, que se liquidará con \$ 359 48 y el saldo acreedor de la Caja de Jubilaciones y Pensionistas y Gráficos que asciende \$ 117 46. De igual forma se liquidó los años 1952 y 1953.

ACTA 1339. — 7 Marzo. Preside Dn. Julio Garra. Euzko Gogoa, de Guatemala, circular solicitando nuestra suscripción a su Revista. Costo de la misma USA 10.00, anuales. Se aprueba.

Centro Vasco de Mar del Plata. Nota a nuestro

Presidente interesándose por el movimiento vasquista y marcha del asunto de la Federación de Sociedades Vascas adjuntando un diario de dicha ciudad con la reseña del discurso que pronunció nuestro Presidente y una fotografía del mismo, durante el acto.

Teléfono. Se aprueba solicitar un teléfono monedero para nuestra sede a colocarse en el bar.

Mejoras en la sede. Se acuerda pedir presupuesto para colocar vidrios transparentes en la puerta de acceso al bar, con el voto discordante del Dr. Amé-
rico.

Impuestos Directos. Se abonó por Sobretasa Pension a la Vejez la cantidad de \$ 878 50.

Amortización de préstamos. Se aprueba abonar a los señores Donazar y Parrabero la cantidad de \$ 500 00 a cada uno.

Fiesta Anual 24 Abril. El Consejo acuerda contribuir con \$ 300 00 para los gastos de la misma. Terreno de Malvín. Después de un amplio cambio de opiniones, se acuerda tener una reunión a próxima semana.

ACTA 1340. — 21 Marzo. Preside Dn. Julio Garra. Banco de la Republica. Vencimiento de su préstamo de \$ 2 500 00 el día 30. Acuerdo: Retirar de nuestra cuenta de ahorros la cantidad de pesos 2 000 00 y con \$ 500 00 disponibles en Caja retirar el vale. Posteriormente, solicitar un nuevo préstamo por \$ 2 000 00, con el consiguiente menor interés, para atenciones urgentes, tales como pago a los señores Donazar y Parrabero, fiesta anual, Revista etc.

Reparaciones en la sede, cuarto de duchas de la cancha. Anunciado a su debido tiempo en la pizarra social, se reciben dos presupuestos, de \$ 320 y \$ 230, respectivamente, de los señores Loshuertos y Ansuategui. Acuerdo: Aceptar este último y proceder inmediatamente a las obras.

Impuestos Directos. Adicionales Contribución Inmobiliaria. Se hace efectivo este importe, que asciende a \$ 329 75.

Reparaciones sede. Se acuerda pedir presupuesto para arreglo de la pared del frontis de la cancha, que presenta una profunda grieta de arriba-abajo.

Fiesta anual. Se aprueba el menú que presenta el concesionario señor Arcelus, a quien ayudará el señor Michelena para mejorar en lo posible el servicio. Precio del ticket: \$ 7.00.

Al mismo tiempo, el Consejo acuerda invitar a los señores siguientes: Luis Batlle Berres, Presidente del Consejo Nacional de Gobierno y señora; Presidente del Consejo Municipal; Coronel Jefe de Policía. Presidentes y Secretarios del Club Español y Centro Euskato Español; a los socios fundadores Dn. Luis San Martín y señora; Dn. Fidel Garavalde y Dn. Francisco Garavalde. Dn. Ignacio Garmentia Caminos. Dn. Arnaldo Pedro Parrabero, Dn.

Pedro Franchet, Dn. Eugenio Arin, Dn. Alberto Zubiria y, señora Sofia Inclarte de Sorogastoa. Sociedad Zazpirak bar, de Sarriena. El secretario señor González Mendilaharsu da cuenta de la visita que tuvo oportunidad de hacer a esta Sociedad y de lo hablado con el doctor Muguerza, Presidente de la misma, donde le manifestaron que es muy posible que acudan a nuestra fiesta anual, a la que fueron invitados. Se acordó hacerles a donación de una colección de nuestra Revista debidamente encuadrada, que se preparará a efecto.

Información a los socios. A sugerencia de señor Secretario, se aprueba colocar en la vitrina de avisos de la Sociedad, copia de las actas de las sesiones del Consejo Directivo y memorandum de la labor que realiza la "Comisión de Fiestas" para conocimiento de los socios a falta de la Revista Social.

Terreno Malvín. El Señor Arin manifiesta que el abogado del Banco de San José señor Sarasola, le ha solicitado que "Euskal Erria" le dé precio por este terreno, ya que él tiene posibles compradores. Acuerdo. Reunirse los señores Garra, Uriarte, Baytía y González Mendilaharsu con dicho señor Sarasola en nuestra sede social, el día 23. En cuanto al precio, se estipula en \$ 700.000.—, libre de todo gasto, entendiéndose que debiera ser aprobado por nuestra Asamblea.

ACTA 1341. — 18 Abril. Preside Dn. Julio Garra. Reparación Uruguaya de Pelota, solicita la cesión de la cancha para el Campeonato Mundial de Pelota que se celebrará en el Uruguay en el mes de Diciembre próximo.

UTE. Se solicita presupuesto para trasladar el teléfono del bar de la sede a mejor ubicación.

Reparación del frontis de la cancha. Aceptado al señor Ansuategui el precio de \$ 70.00 por el arreglo de la pared de la cancha, se le comunica para su rápida ejecución.

Fecha de cierre de los ejercicios. A sugerencia del señor Secretario, se aprueba cerrar en lo sucesivo el ejercicio el 15 de mayo, con el fin de disponer de más tiempo para su publicación en la Revista. Nombramiento de Socio Honorario. Se firma el nombramiento de Socio Honorario a favor de Dn. Luis Batlle Berres, Presidente del Consejo Nacional de Gobierno.

Pagos. A Comisión de Fiestas \$ 300.00 para la fiesta anual y \$ 45.00 para la adquisición de un altavoz. A Imprenta Agraciada \$ 26.50 por un libro de actas y papel de copias. A Dn. Fermín Donazar y Dn. Arnaldo Pedro Parrabère \$ 500.00 a cada uno a cuenta de lo que se les adeuda.

Préstamo Banco República. Se consiguió un préstamo de \$ 2.000.00 —previamente se amortizó el que teníamos de \$ 2.500.00—, abonando por gas-

tos \$ 6.00 de timbre y \$ 80.00 por intereses de 6 meses al 8 %.

Colecta y contribución del Consejo para vacuna "Sax". El señor Uriarte presenta la sugerencia de que nuestra Institución debe contribuir a este fin benéfico con una cantidad a fijar y que se realice una colecta entre los socios patrocinada en nombre de la Comisión de Beneficencia. Acuerdo: Notificar a esta Comisión la sugerencia del Sr. Uriarte.

ACTA 1342. — 2 Mayo. Preside Don Julio Garra.

U. T. E. Circular con el importe del traslado del teléfono del bar \$ 34.40. Se aceptó y ejecutó el trabajo.

Comisión de Beneficencia en nota contestación a la del Consejo sobre la sugerencia del señor Uriarte para que la misma patrocine una colecta social para la adquisición de vacunas contra la poliomielitis, manifiesta que dicha Comisión ya contribuyó con \$ 200.00 y que no creen oportuno una colecta porque pronto tienen el Reparto de Invierno.

Gastos. Se aprueba el pago de los gastos siguientes: Invitados del Consejo a la Fiesta Anual 10 a \$ 7.00 c.u. son \$ 70.00. A Comisión de Fiestas para un altavoz \$ 45.00 y \$ 30.16 por gastos habidos en la instalación y otros. Por reparación de la cancha y cuartos de baño según presupuesto \$ 230.00 y \$ 70.00. Pro-colaboración Policial \$ 5.00. Timbres Vejez \$ 1.00. Timbre recibo Malvín \$ 0.40. Timbre recibo pago al señor Parrabère \$ 0.50. Limpieza sepulcro \$ 1.30. Suscripción "El Plata" \$ 2.16.

Caja de Jubilaciones Industria y Comercio. Se aprueba el pago de \$ 117.46, por el saldo deudor a esta Caja, que es igual al saldo acreedor que tenemos en la Caja de Periodistas, del cual se podrá disponer en breve.

ACTA 1343. — 16 Mayo. Preside Dn. José Manuel Iguain.

Caja de Jubilaciones Industria y Comercio, interesando el número de Padrón y valor de la Patente de Giro. Se contesta que estamos exento. Gastos. Reparación de las tuberías de agua de los baños de la cancha \$ 10.00. Se autoriza.

Amortización de préstamos. Se sortea el pago-amortización de préstamos por la cantidad disponible en Caja, correspondiendo: a Ing. Dn. Dionisio Garmondia y Dr. José Mendiola a \$ 300.00 respectivamente y, por Dn. Juan B. Bidegaray \$ 100.00, que hacen un total de \$ 700.00. Los préstamos de los tres citados quedan cancelados.

Terreno Malvín. El señor Arin informa al Consejo de los trabajos que vienen realizando en terrenos lindantes con los de la Institución por personal del I. N. de Viviendas Económicas.

FOLKLORE VASCO

«AURRESKU»

Elegante y rendido homenaje que rinde el vasco a la mujer
y a las autoridades

Nuestro tradicional "aurresku" es un baile que trae reminiscencias del gallinero, recogiendo las luchas, los cortejos y reacciones del gallo. No todos los números que lo integran acusan ese origen, más, tampoco sabemos a ciencia cierta, cuáles son los números que forman parte hoy de este baile, sin que tuvieran relación alguna antes con el "aurresku", ni nos consta si hay otros que se hallan separadamente y que pudieron haber pertenecido antiguamente a aquella data.

El desafío, el contrapás y el zortziko, dan razón a esta tesis. El desafío representa la pelea de dos gallos que se disputan la supremacía del gallinero; el contrapás es el cortejo, el galanteo, el homenaje del gallo victorioso a su elegida; y el zortziko es el baile triunfal del gallo, que en dura brega ha vencido a su enemigo, conquistando además, a su pareja. En el primero, todo es violencia; en el segundo, melosidad; y en el tercero, alegría.

La música del desafío encierra unas vibraciones de lucha, de revuelta. Sus movimientos señalan la imitación indicada. Se entra a bailar el desafío revolviéndose en rotación en traslación desordenadas, batiendo en "gurpil" la pierna derecha a modo del gallo que se revuelve iracundo buscando a su oponente, gaitarreando el plumaje de una de sus alas contra el espolón agresor, hasta que, en una de las vueltas, se encuentran los rivales frente a frente, parándose en seco y midiéndose con la vista. Terminan aquí los primeros compases del desafío que constituyen la llamada.

Marcan, después, cada uno con el mismo pie un punto primero con el pie derecho y otro después con el izquierdo, o viceversa, que parecen representar los intentos de pasos indecisos de ambos conten-

dientes que no se resuelven por qué lado atacar. Siguen a continuación alternados con otros movimientos, los pasos en cruz, que imitan el andar de aquellas aves, en avance y retroceso, embistiendo el adversario o esquivando sus saltos.

En el desafío se dan varios saltos, entre ellos dos seguidos, que representan las acometidas en vuelo de los gallos, al pegar el picotazo y dar el golpe de espolón. Registra también un semipaso ladeado a derecha y otro a izquierda, que representan otros tantos intentos y dudas para atacar de un lado o de otro. Las vueltas en redondo, representan retiradas elásticas para tomar nuevas posiciones de ataque.

En el contrapás la música es menos violenta, más dulce, y el baile, aunque con pasos parecidos a los del desafío, es de todo punto distinto. Los saltos son casi lentos; han desaparecido los semipasos de duda y surgen, repetidos tres veces por cada mano, pasos ladeados, en ademán de dejarse caer iguales a los del gallo en celo que

INDICADOR PROFESIONAL

Dra. GRACIANA ACHERITEGUY

MEDICA

Aparato Digestivo

Consultas Miércoles y sábados de 15 a 16

PEDIR HORA

Teléfono: 8 07 53

RINCÓN 545 - Piso 2.º Teléf. 8 84 91

LUIS EDUARDO ANZA

ESCRIBANO

CERRITO 563 - Apto. 2 Teléf. 9 46 74

corre de lado, rasgueando con el ala respectiva la pata del mismo lado.

En el zortziko, tanto la música como el baile nos dicen que es consecuencia de los dos primeros; alegría y gozo del triunfo en la pelea y del éxito en el galanteo.

Se ha llamado a esta danza, "gizon dantza", "uskudantza", "sokadantza". Esos nombres bien pueden corresponder a los distintos números que la integran. Lo mismo parece ocurrir con el nombre de "aurreku".

El de "gizondantza" corresponde a los números iniciales, en que sólo los hombres toman parte. En el "eskudantza" y "soka-

dantza", unidos todos de la mano, en cuerda, hombres y mujeres se ejecutan otros números de baile. Quizá el nombre de "aurreku" no es el del baile en su conjunto, ni el de ninguno de sus números, sino el específico del dantzari que en la pelea o desafío ha adquirido tal categoría y personalidad a los ojos de las autoridades y sobre todo de las damas. El término de "aurreku", estrella del baile, ha venido, pues, a consagrarse como nombre de la clásica danza, llena de distinción y elegancia, combinación magnífica de exhibicionismo gallardo y pudoroso homenaje a la mujer, danza a la que el vasco ha acordado una preferencia jerárquica destacada.

«ESPATADANTZA»

Baile de gran belleza plástica que es como una ofrenda
a un Dios primitivo

Bizkaya, la más agreste de las regiones de Euzkadi, comunicó esta rudeza y virilidad a sus danzas que parecen nacidas del paisaje mismo. Danzas de gran movimiento, en las que los bailarines manipulan espadas y gruesos palos trenzando sus piernas en expresiones plásticas de singular belleza, volteando sus cuerpos de escultura viva al ritmo armonioso de la música patria que suba el txistu. Los músculos de los muchachos se distienden con fortaleza de gloria, por los aires, vuelan piernas y brazos con robustez armónica, chocan las espadas y las recias makillas, en este baile austero, casto y severo. La denominación de "Espatadantza" encierra una serie de figuras a cual más hermosa y de gran contenido coreográfico.

Se inicia con el "ikurña" o saludo a la bandera. Este saludo representa para unos el símbolo de la colectividad. El eminente Kurt Sachs, se inclina a creer, en cambio, que la bandera, agitando el viento, plegaría el árbol, figurado por los bailarines que se inclinan a tierra, poniéndose de rodillas, simbolizando, así, la escena y actitudes esenciales para que la naturaleza se reproduzca.

Sigue el Zortziko, con sus giros y evoluciones vistosas, continuando con el Ba-

nako, Binako y Aunako, en los cuales van exhibiendo sus habilidades los dantzaris. Viene luego el Makildantza, o danza de los palos, y luego la danza de las espadas, números estos de gran acometividad y fiereza entre dos bandos, terminándose con el espectacular Katxarrankua, homenaje al guerrero muerto.

Es este baile como una ofrenda a un Dios primitivo y viril. Hay en él un aire de violencia y armonía semejante a un grupo de pasión cincelado por Scopas. Pide este grupo maravilloso de héroes de piel de cabrito y porte de león, el cielo por cúpula y el suelo alfombrado de hierba, en medio de un bosque sagrado, templo advocado a la Luna. Un soplo de tragedia nos anuncia que la raza vuelve cuando Amagoia, en el segundo acto de "Amaya", la hermosa ópera de Guridi, anuncia la "Espatadantza", que es la voz santa y salvadora de la libertad, vibrante como el grito de las Walkirias.

Es la raza la que palpita serena, inquieta, avasalladora y magnífica, en estos hombres cuyos trajes tienen la pátina de los siglos; serenos y sonrientes sobre el suelo inquieto, un halo milenario los envuelve y un "irrintzi" unánime y ancestral de todas las almas, elevándose al cielo con la pureza del alma de nuestro pueblo.

«COROS DE SANTA AGUEDA»

Canciones ingenuas que pueblan de alegría
las noches aldeanas

Los típicos coros de Santa Agueda renuevan por todo el país vasco la tradición de las viejas canciones euskaldunas en la noche del 4 de Febrero, víspera de la festividad de la Santa, a la que una costumbre antiquísima rinde este tributo popular.

El carácter un tanto hermético de los aldeanos vascos, poco dado a la exteriorización aparatosa del sentimiento y de la emoción, experimenta esa noche una especie de paréntesis. Cantan los mozos ante los caseríos muy serios y muy reconcentrados, en tanto sus habitantes los escuchan enternecidos.

Detienen los cantores ante el caserío y uno de ellos hace la pregunta de ritual: «Abestu edo errezau»? (¿Cantamos o rezamos?), porque en el caserío puede haber algún enfermo, o estar sus habitantes sumidos en el dolor de una desgracia reciente. Y ateniéndose a la respuesta, cantan, o rezan unas canciones y se marchan calladamente.

Llevar el compás, un poco monótono, con una especie de cayados, «makillas» en la lengua de Aitor, batiéndolos contra el suelo en un movimiento unánime, más perfecto, cuanto más coincidente.

El cantor solista lanza a las ventanas del caserío uno de los trozos de la canción, que luego, repiten todos los demás. Terminada la repetición, en la que parece multiplicarse y culminar la voz del solista, éste prosigue con el trozo siguiente, y así va sucediéndose la canción íntegra hasta el final que los cantores señalan con un «uju», corto y agudo, y un golpe más intenso de sus «makillas».

Uno de los cantores se encarga de llevar la cesta en la que guardan los obsequios en especie. Otro es el encargado de llevar el farol con el que se alumbran.

Las versiones de esta canción son muy diversas. Cada región tiene la suya. Casi todas ellas se conservan en euskera, son en general, versiones ingenuas de la vida y milagros de la Santa, engarzándose en ellos, alusiones al dueño de la casa o caserío a quien se dedican, y si en la vivienda hay una joven, una «neskatilla», no falta tampoco en la canción la correspondiente alusión galante. Influye en estas adiciones el espíritu del «bertsolari», este ingenioso improvisador, en el que se revela airesamente el genio de la vieja lengua vasca.

ALPARGATERIA Y ZUEQUERIA

CASA ESPECIAL EN LA CONFECCION DE ALPARGATAS COSIDAS A MANO
CERRO LARGO 833 casi esquina ANDES

URQUIRI

DECORACIONES — EMPAPELADOS — PINTURA EN GENERAL

Avda. SAN MARTIN 2244 bis

Teléfono: 2 57 19

LUIS SAN MARTIN

CONSIGNACIONES DE FRUTOS DEL PAIS

Oficina y Barraca

1970 — CALLE CUAREIM — 1978

Teléfono 8 67 26

LA IMPORTANCIA DE LO VASCO PARA EL MUNDO CIENTIFICO

LLAMADA A TODOS LOS VASCOS DEL MUNDO

El Dr. A. J. H. H. M. van Marrewijk, Secretario del International Anthropological And Linguistic Circle, que preside el Profesor Dr. Antonio Tovar, Rector de la Universidad de Salamanca, y Director de la publicación oficial de la citada institución cuya sede se halla en Florida (U.S.A.), ha escrito especialmente para EUSKAL ERRIA:

Fuera de los intelectuales vascos y de los vascófilos del mundo, no hay prácticamente nadie que tenga la menor noción de que el vasco (y lo que aún existe de regiones típicamente vascas) es de una importancia capital extraordinaria, para varias ramas de la ciencia y para la cultura humana.

La casi totalidad de los filólogos especializados en el latín no saben que de los idiomas pre-indoeuropeos que se hablaban en Italia en 1200 D. C., por lo menos uno era una especie de vasco primitivo; y no saben tampoco que un buen porcentaje del vocabulario y hasta de la gramática latinos procede de esos idiomas pre-indoeuropeos.

Es decir, no se preocupan en lo más mínimo de los orígenes del latín, al que, sin embargo, dan tanta importancia en las escuelas secundarias.

Menos aún se preocupan los lingüistas que están especializados en "indo-europeo" de los orígenes de ese grupo de idiomas europeos, aunque con sólo estudiar el vasco verían de inmediato a su entera satisfacción el origen de la mayor parte de las raíces indoeuropeas y de la gramática del mismo nombre.

Ya lo dijo el gran lingüista francés Meillet: "Es tonto pretender analizar el francés basándose exclusivamente en el francés mismo".

Y así decimos nosotros: "Es tonto pretender analizar el latín, o el indo-europeo, basándose exclusivamente en ellos mismos".

Pero, desgraciadamente, eso es todo lo que se está haciendo. La importancia enorme del vasco es ignorada debido a la igno-

rancia de los que dan el tono en estudios indo-europeos.

Igualmente grande es la ignorancia en que viven los antropólogos del mundo en cuanto atañe al vasco, a los vascos y a las regiones vascas y su cultura.

El vasco es el único idioma del mundo que ha conservado un número de palabras que nos permiten estudiar el estado de cosas en la edad de piedra y el modo de pensar del hombre en esas lejanas épocas.

Y no sólo eso. Un estudio de las palabras vascas y de sus parientes en los idiomas indoeuropeos nos permite fijar aproximadamente la fecha en que parte de esos pueblos indios llegaron del Asia (y de Europa respectivamente) a la América.

El análisis de otro grupo de palabras vascas y de elementos de su gramática nos permite fijar la fecha aproximada en que un grupo de pueblos caucasicos llegó a Europa, modificó los idiomas proto-indoeuropeos, y finalmente llegó a los Pirineos.

El vasco es el único medio que tenemos para poder decir con certeza cuales palabras son las más antiguas de Europa (y a menudo del mundo); cuáles de esas fueron llevadas por emigrantes al Asia Menor (en aprox. 1.500 a.C.) y después reintroducidas, ya modificadas, por pueblos asiáticos, en Europa, y en el indo-europeo, dando origen a infinidad de sinónimos en indo-europeo que parecen contradecir las leyes fonéticas.

Los utensilios, las herramientas, las costumbres, el folklore y la cultura vascos, más que los de ningún otro pueblo, nos permiten escribir muchos capítulos de la historia del hombre, que sin ellos quedarían eternamente en el misterio.

Esa mina riquísima de conocimientos constituida por el vasco, los vascos y las regiones vascas, de la que podrían derivar inmensos beneficios para gran número de ramas de la ciencia, yace prácticamente sin explorar aún.

Desgraciadamente está en peligro de desaparecer, pues el pueblo vasco está desapareciendo. Las causas son varias.

Por un lado los gobiernos de España han tenido poco o ningún interés en conservar las cosas típicamente vascas, aunque con eso reniegan de su propio origen, pues la mayor parte de las características que distinguen al idioma castellano del italiano, y al pueblo español del pueblo italiano, son características originalmente vascas.

Por otro lado, los vascos mismos, como no son un pueblo compuesto exclusivamente de antropólogos, lingüistas y de otros científicos, pues ningún pueblo puede permitirse semejante lujo, ignoraban y todavía ignoran que ellos, que su idioma y que su país constituyen una mina inexplorada de conocimientos importantes para el resto del mundo. Hasta han visto despreciados por los españoles el idioma y las cosas vascas.

Por lo tanto no es de extrañar que tantos vascos hayan olvidado su idioma, más venerable que ninguno, y que hayan abandonado su tierra natal, para ir a aumentar con su esfuerzo y con su talento la riqueza, la gloria y el renombre de países y pueblos extraños.

Es de suma urgencia que se tomen medidas para evitar la desaparición de todo lo vasco, en el interés de todo el mundo. El que esto escribe, hace ya un año le propuso al general Franco que, en vista de los hechos arriba mencionados, abriera una cátedra de vasco en todas las universidades de España, y también de antropología e historia vascas. También propuso que se invitara a los científicos del mundo a venir a España a estudiar las cosas vascas en esas universidades y en las provincias vascongadas.

Pero hasta ahora, sólo se ha recibido un cortés acuse de recibo de parte del secretario del general Franco.

El caso vasco se parece en algunos aspectos al de los judíos. Pero estos últimos ya habían perdido su país por completo, y después volvieron a recuperarlo con un idealismo y con unos esfuerzos titánicos inigualados. Ahora están demostrándole al mun-

do lo que un pueblo de talento puede hacer para su tierra cuando está inspirado en un ideal.

Lo mismo pueden hacer los vascos.

También hay muchos vascos esparcidos por el mundo y con fortunas respetables. Ellos deben formar un comité para el resurgimiento de las provincias vascongadas, deben reunir gruesas sumas para invertir en esas provincias, deben estimular la conservación de todo lo típicamente vasco, ayudar en la creación de nuevas empresas que puedan después devolver el capital invertido en ellas, aumentar las posibilidades de ganarse la vida y de vivir con confort en las Vascongadas, abrir escuelas de "vasquismo" para que los jóvenes vascos aprendan allí a apreciar los tesoros de su pueblo—, deben abrir universidades vascas y financiar una campaña intensa y permanente en las grandes universidades del mundo para que sus científicos vayan a visitar las provincias vascongadas y sus universidades; deben atraer al turista, publicar libros en los principales idiomas sobre la gran importancia de las cosas vascas; deben establecer un gran premio internacional que se adjudicará periódicamente a un científico extranjero de fama (además de los que deben adjudicarse a vascos de mérito); deben utilizar a todos los vascos sin trabajo dondequiera que estén, en empresas productivas que después contribuyan a aumentar la riqueza de las provincias vascongadas; deben comprar tierras donde la población vasca esté desapareciendo para repoblarlas con vascos, etc., etc.

Los judíos lo han hecho y lo están haciendo bajo condiciones infinitamente más difíciles. Por lo tanto que no venga nadie a decirnos que los vascos no pueden hacer lo mismo.

Hasta ahora la mayor parte de los vascos estaban un poco desorientados respecto a su propia importancia.

Pero, en vista de lo que expusimos más arriba, ya no tienen excusa para hacerse los indiferentes.

El ideal de darle al mundo todo lo importante que el vasco y las Vascongadas pueden darle, en lugar de privarlo de ello como hasta ahora, y de ver las Vascongadas elevadas al rango de región indispensable del mundo, no le cede en nada al ideal de los Sionistas.

¡A la obra, pues, amigos vascos!"

ALGO SOBRE FOLKLORE. — *Las Danzas Vascas en General*

Por J. M. SEMINARIO DE ROJAS

(Véase el número anterior)

Por esto, dedicarse a rastrear los orígenes remotos y más o menos exóticos de una manifestación folklórica secularmente asimilada por un pueblo —siempre que no induzcan a esa investigación móviles científicos, respetables a fuer de tales—, rastrear, digo, esos orígenes exóticos remotos con el sólo fin de discriminar si aquello es o no genuinamente vasco, constituye una pedantería casi siempre de carácter más o menos veladamente sectario.

A lo que hay que atender es al espíritu y a la tradición en sus grandes líneas generales, y si ese elemento exótico ha sido asimilado con arreglo a ese espíritu y a esa tradición a través de un largo proceso, no hay más remedio que reconocerle una carta ganada por derecho propio y por la común cooperación y aquiescencia de la comunidad humana que lo ha adoptado.

EL PROCESO DE ASIMILACION. —

Pero lo que sucede en los tiempos presentes es algo muy grave. En los siglos pasados el ritmo de la vida era lento y los medios de comunicación y de difusión de la cultura eran escasos y precarios. Consecuencia: el pueblo tenía tiempo para realizar esos largos procesos de asimilación. Hoy, por el contrario, en un mundo agitado por las rotativas y los discos de gramófono; en un mundo "achicado" por la radio y por los motores-música en conserva industrializada, cine, aluviones constantes de papel impreso, "creaciones" seudofolklóricas con fines publicitarios perpetradas por cualquier indocumentado o audaz desaprensivo y constante emigraciones de grandes masas humanas de la más lejana procedencia; en un mundo, en fin, atormentado por el barullo, la confusión y la prisa, tales procesos de asimilación son imposibles. Este es el peligro; el gran peligro para las manifestaciones del arte popular. Del arte popular, del que puede decirse que, salvo excepciones, ha muerto

ya o está por lo menos en trance de agonía en casi toda Europa. Y después de la muerte del arte popular sobrevendrá la del arte culto o académico, ya que el primero es — como ya lo dije al principio — la fuente de vida de este último. Casi todos los grandes compositores del siglo pasado se inspiraron más o menos directamente en la música popular. En cuanto a los de las generaciones futuras, es muy dudoso que puedan beber en las mismas fuentes, porque, para entonces, se habrán secado en absoluto.

EL ACADEMICISMO. —

El segundo peligro que amenaza a las danzas populares vascas es el del academicismo excesivo. Indudablemente, hay cariños que matan.

Me explicaré. Las danzas a que me referí tuvieron su origen eminentemente ritual. Se ejecutaban con arreglo a una serie de normas rigurosamente observadas, para celebrar alguna festividad o para honrar a algún personaje. Algunas de ellas contienen elementos indudablemente prehistóricos que se han conservado a través de una evolución tal vez varias veces milenaria —aquí de los lentos procesos de asimilación a que me referí más arriba— entreverados con otros más modernos.

Así, por ejemplo, en la "jorrai-dantza" o "danza del escardillo", cuando los "makildantzaris" golpean con sus palos los pellejos de vino inflados, aparte de otras interpretaciones más rudimentarias y convencionales, es muy posible que, como observa Caro Baroja, se trate de lo que los etnólogos denominan un "rito de expulsión". Un episodio ascencial de la milenaria rivalidad entre la agricultura y la ganadería. En cuanto al "aurreku", la presencia pasiva de los muchachos en dicha danza fué originariamente una especie de presentación en sociedad y un homenaje a lo que pudiéramos llamar la "promoción" de chicas honestas y casaderas de

cada año, como, por el contrario, había también un son especial —transcrito por el ya citado Iztueta— "neskatx gisonkoiak errittik botatzeko", como reza literalmente el título de esa música, palabras que en castellano significan "para echar del pueblo a las muchachas aficionadas a los hombres". Todo, pues, tenía sus ritos, que eran observados escrupulosamente. Y las danzas de gran espectáculo —"ezpata-dantza", "brokel-dantza", "bordon-dantza", etc.— se bailaban para rendir honores al Santísimo Sacramento, a alguna imagen venerada o, en fin, a algún monarca o elevadísimo magnate.

DEL RITO AL MERO ESPECTACULO. —

Pero, después, poco a poco, en los grandes centros de población —y hoy en día ya hasta en muchos pueblos— fueron perdiendo su significado ritual de las danzas y se convirtieron en mera coreografía.

Pero la frivolidad y la falta de conocimiento y de compenetración espiritual no aguantan la coreografía cuando ésta es algo prolija y de larga duración. Y, por ese camino, se comenzaron a desglosar, dándoles personalidad propia e independiente ciertos pasajes de otras danzas más largas y complicadas. Tal sucede, por ejemplo, con la difícil y bella "gobelet-dantza" (baile del vaso), que en rigor no es más que una pequeña parte de la "mascarada negra" suletina, que en unión de la "mascarada roja", ejecuta una danza que dura medio día y que desde hace muchos años viene despertando el más vivo interés entre los etnólogos.

Ahora bien; a medida que en las aldeas se iba debilitando el sentido ritual de la coreografía vasca, en las capitales y en los centros considerables de población se produjo en ciertos sectores de la juventud el fenómeno contrario.

Así, nacieron grupos de admirables danzarines, que ejecutan, por ejemplo, la "ezpata-dantza" con una precisión, una elegancia y una agilidad y ritmo verdaderamente sorprendentes; pero son ya demasiado perfectos. Apuntan hacia el "ballet", y pueden incurrir en amaneramiento. Cada cosa, en su lugar: ¿qué se quiere crear, los "ballets" vascos?... Nos parece una excelente idea y hay materia más que sobrada para ello en la música y en las leyendas de Vasconia, pero una cosa es el escenario y otra la plaza de una aldea. Y en las plazas de las aldeas —y otro tanto pudiéramos decir de las plazas o calles de una capital— y, en general, al aire libre, hay que danzar al estilo popular —con todas las pequeñas imperfecciones que se quiera, pero con un sabor castizo inconfundible de los buenos espata-dantzaris rurales— como aquellos colosales de Bériz que pusieron en pie e hicieron estallar en ovaciones cerradas a los públicos de Madrid, de Sevilla y de Londres. Mocetones fornidos de uno ochenta de talla, danzando "a romper los palos" con verdadera iracundia, con impetu formidable.

Cuidado, pues, con el excesivo academicismo. El academicismo, para los "ballets" —que, como ya he dicho, me parecen muy bien— y los "ballets" para los escenarios.

REFRIGERADORAS LAVARROPAS - COCINAS

LA MUESTRA MAS EXTENSA DE PLAZA —¡VEALAS CON COMODIDAD AHORA!
PRECIOS EXTRA AL CONTADO
CREDITOS

METRO S. C.

ORGANIZACION AL SERVICIO DEL HOGAR MODERNO

SAN JOSE 1185

TELEF. 9 75 76

EUSKERAREN ALDE

Uztailaren 11'etik Astelearen, 12'era Baiona'n eta Euskalerriko beste tokietan Clément Mathieu Akitze ko apozpiku jaun guztiz agurgarriaren burutza-pean egin zan Eusko. Ikaskuntzaren VIII' garren Batzarraren lanez arretarik aundienaz itakurri dut.

Benetan txiki pozgarria da ikustea nola Euskalerriko ikurrinaren itzalpean jakintza ta aherizale zintzo askok lan-egiten duten eusko-jakintzaren abar guztetan.

Zoritzarrez, berri ilun batek, euskeraren egoketari buruz, sakonki ikusi zidan Sioiza, askeneko opel urtean barnean euskeraz itz-egiten dutenen kopurua 700.000' tik 525.000, ra beratu zala.

Euskeraren ekokera txar au ikusirik, Batzarrak bide egokiak artu zituen aberti-izkuntzaren bizkundearen asmoz.

Banan gogotatsuen alegin guziak alperak izango dira, euskotar guziak ez ha-diete lagunduko.

Orra zergatik lezro oiek zuzentzen dizkiedan euskotar guziak, bai Aberrian bizi direnel, bai mundu ozean sakabanatuak. Oiei guziak gogoratzen diet beren eginbide nagusia dela indar guziak ilzerian arkitzen den euskerari eskeintzea.

Ez da astutzeko izkuntza dela abenda bakoitzaren zeingirik argiena eta aren gogoren agerkun onena. Euskalerriak daukan jatorrena / kantu, ipui, oiturak, sinismena, erri ta etxeen izenak eta abizenak / au guzia atxikirik zaio euskerari. Itz batez, Euskalerria ezin bizi da euskerarik gabe, euskeraren eriotza izango da Euskalerraren galbidea ere.

Euskotarrak, ez ha-dezute nai zuen Aberria galdu, beatrean zerate euskera gaizkatzeko lanean euskal-jakintzu ta idazleak lagundu. Euskeraz itz-egiten ez ha-dakizute, boeresalaxe ikasten asi bear dezute, zuen ikaskuntza ha-dakizute, erakutsi zalezute zuen aurrei ta adiskideei. Laguntza eman zaiozute euskal-elertari euskal-albizkarika arpidean artu, euskal-liburuak erosi eta Batzarrean artutako arabakiak beteaz.

Euskeraren aldeko lanatengatik zuen aurren eskoerrona izango dezute, Praga tik 1954' gko Urrillaren 25' ean.

Tauer' tar Norberta



He leído con muchísimo agrado las noticias relativas a los trabajos del VIII.º Congreso de Estudios Vascos que se celebró en Bayona y en otras localidades del País Vasco continental del 11 de Julio al 12 de Setiembre bajo la presidencia de Su Excelencia Serenísima Monseñor Clément Mathieu, Obispo de Air-Dax.

Me parece admirable que un gran número de sabios y patriotas vascos se adhieran a la bandera bicrucifera vasca trabajando en todos los sectores de la cultura nacional.

Desgraciadamente, mi corazón, lleno de cariño hacia la nación vasca, ha sido herido cruelmente por la triste noticia sobre la decadencia de nuestro querido euskera. Según se anuncia el número de personas que hablan el euskera bajó dentro de los últimos veinte años de 700.000 a 525.000.

En vista de tan triste situación el Congreso ha aprobado un programa de medidas encaminadas al renacimiento de la lengua nacional.

Peru los esfuerzos de la clase intelectual vasca quedarían sin resultado, si todos los vascos no participaran en este trabajo en favor de su lengua.

Por lo cual me dirijo tanto a los vascos en el interior de la Patria como a los que viven diseminados en el mundo entero recordándoles el deber patriótico de dedicar todas sus fuerzas a la salvación de su lengua vernácula, que está en peligro de muerte.

No debéis olvidar que la lengua es el signo distintivo más importante de cada nación y la manifestación más expresiva de su espíritu. Todo lo típico que posee la nación vasca / o sea sus canciones, leyendas, costumbres, religión, nombres de pueblos y cosas, apellidos / queda estrechamente unido a la lengua. En una palabra Euskalerria no se puede separar del euskera. La pérdida de la lengua vasca significaría al mismo tiempo la ruina de la patria vasca.

Vascos, si no queréis perder vuestra Patria, debéis colaborar con los dirigentes de vuestra nación en la salvación del euskera. Si no sabéis hablar euskera, no tardéis en aprenderlo. Si lo sabéis, enseñadlo a vuestros hijos y a vuestros amigos. Acudid en socorro de la literatura vasca, abonándoos a las revistas vascas, comprando libros vascos y fomentando la campaña que los intelectuales vascos van a desarrollar en pro del euskera.

Obrando así, participaréis en la resurrección de vuestro idioma y mereceréis la gratitud de vuestros hijos.

NORBERTO TAUER,

miembro correspondiente del Instituto
Americano de Estudios Vascos.

Praga, 5 de Octubre de 1954.

IMPERIO LTDA.



Vermouth

OYAMA

El Tradicional Vermouth del Uruguay